

Objektyp: **Issue**

Zeitschrift: **Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio**

Band (Jahr): **91 (1973)**

Heft 10

PDF erstellt am: **13.09.2024**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

### **Haftungsausschluss**

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*  
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, [www.library.ethz.ch](http://www.library.ethz.ch)

<http://www.e-periodica.ch>



# Schweizerisches Handelsamtsblatt

## Feuille officielle suisse du commerce

### Foglio ufficiale svizzero di commercio

No 10. - 99

Bern, Samstag 13. Januar 1973  
Berne, samedi 13 janvier 1973

Erscheint täglich,  
ausgenommen an Sonn- und Feiertagen  
Paraît tous les jours,  
les dimanches et jours de fêtes exceptés

91. Jahrgang  
91<sup>e</sup> année

Redaktion: Effingerstr. 3, 3011 Bern ☎ (031) 61 20 00 - Preise: Kalenderjahr Fr. 35.-, halbjährlich Fr. 21.-, Ausland Fr. 45.- jährlich - Inserate: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, pro mm 35 Rp., Ausland 40 Rp.  
Rédaction: Effingerstr. 3, 3011 Berne ☎ (031) 61 20 00 - Prix: Année civile 35 fr., un semestre 21 fr., étranger 45 fr. par an - Insertions: Publicitas ☎ (031) 65 11 11, le mm 35 cts, étranger 40 cts

No 10 - 13. 1. 1973

#### Inhalt - Sommaire - Sommario

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

Konkurse und Nachlassverträge. - Faillites et concordats. - Fallimenti e concordati.  
Handelsregister (Stiftungen). - Registre du commerce (fondations). - Registro di commercio (fondazioni).  
Anordnung der Erbschaftsverwaltung und Erbenruf.  
Bilanzen. - Bilans. - Bilanci.

##### Mitteilungen - Communications - Comunicazioni

Arrêté fédéral sur la surveillance des prix, des salaires et des bénéfices.  
ACF concernant la facturation des travaux du Bureau fédéral des poids et mesures.  
ACF concernant l'arrêté sur l'économie laitière 1971.  
ACF instituant une taxe sur les succédanés du lait fabriqués dans le pays.  
ACF concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché.  
Ordonnance concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation.  
Ordonnance réglant le traitement en douane de l'huile minérale travaillée.  
Postüberweisungsdiens mit dem Ausland. - Service international des virements postaux.  
Postcheckverkehr, Beirritte. - Chèques postaux, adhésions.

##### Amthlicher Teil - Partie officielle - Parte ufficiale

#### Konkurse - Faillites - Fallimenti

##### Konkurreseröffnungen - Ouvertures de faillites

(SchKG 231, 232; VZG vom 23. April 1920, Art. 29 und 123)  
(LP 231, 232; Ord. du Trib. féd. du 23 avril 1920, art. 29 et 123)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldenscheine, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (SchKG 209).

Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon teilweise oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Sachen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerichteter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzugeben.

Les créanciers du failli et tous ceux qui ont des revendications à exercer sont invités à produire, dans le délai fixé pour les productions, leurs créances ou revendications à l'office et à lui remettre leurs moyens de preuve (titres, extraits de livres, etc.) en original ou en copie authentique. L'ouverture de la faillite arrête, à l'égard du failli, le cours des intérêts de toute créance non garantie par gage (LP 209).

Les titulaires de créances garanties par gage immobilier doivent annoncer leurs créances en indiquant séparément le capital, les intérêts et les frais, et dire également si le capital est déjà échu ou dénoncé au remboursement, pour quel montant et pour quelle date.

Les titulaires de servitudes nées sous l'empire de l'ancien droit cantonal sans inscription aux registres publics et non encore inscrites sont invités à produire leurs droits à l'office des faillites dans les 20 jours, en joignant à cette production les moyens de preuve qu'ils possèdent, en original ou en copie certifiée conforme. Les servitudes qui n'auront pas été annoncées ne seront pas opposables à un acquéreur de bonne foi de l'immeuble grevé, à moins qu'il ne s'agisse de droits qui, d'après le Code civil également, produisent des effets de nature réelle même en l'absence d'inscription au registre foncier.

Les débiteurs du failli sont tenus de s'annoncer sous les peines de droit dans le délai fixé pour les productions.

Ceux qui détiennent des biens du failli, en qualité de créanciers gagistes ou à quelque titre que ce soit, sont tenus de les mettre à la disposition de l'office dans le délai fixé pour les productions, tous droits réservés, faute de quoi, ils encourrent les peines prévues par la loi et seront déchus de leur droit de préférence, en cas d'omission inexcusable.

Les créanciers gagistes et toutes les personnes qui détiennent des titres garantis par une hypothèque sur les immeubles du failli sont tenus de remettre leurs titres à l'office dans le même délai.

Les codébiteurs, cautions et autres garants du failli ont le droit d'assister aux assemblées de créanciers.

Kt. Zürich

(60<sup>2</sup>)

Gemeinschuldner: CKE-Auto-Technik AG, Wallisellenstrasse 453, 8050 Zürich.  
Datum der Konkursöffnung: 11. Dezember 1972.  
Erste Gläubigerversammlung: Dienstag, 23. Januar 1973, 14.30 Uhr, im Hotel-Restaurant «Sternen», Schaffhauserstrasse 335, 8050 Zürich (1. Stock, grosser Saal).  
Eingabefrist: bis 13. Februar 1973.

8050 Zürich, den 10. Januar 1973

Konkursamt  
Schwamendigen-Zürich:  
K. Schweizer  
Notar-Stellvertreter

#### Kollokationsplan - Etat de collocation

(SchKG 249-251) - (LP 249-251)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgericht angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le Juge qui a prononcé la faillite.

Kt. Zürich

(3<sup>1</sup>)

##### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des Frei Wilhelm, geboren 8. Dezember 1884, von Kloten, gestorben am 15. Oktober 1972, wohnhaft gewesen Wasserwerkstrasse 18, 8006 Zürich, sich zuletzt aufhaltend im Krankenhaus Vogelsang, 8006 Zürich.  
Datum der Konkursöffnung: 4. Dezember 1972.  
Erste Gläubigerversammlung: Mittwoch, den 27. Dezember 1972, 15 Uhr, im Sitzungszimmer des Konkursamtes Unterstrass-Zürich, Schaffhauserstrasse 2, 8006 Zürich.  
Eingabefrist: bis 20. Januar 1973.

8042 Zürich, den 14. Dezember 1972

Konkursamt Unterstrass-Zürich  
Postfach, 8042 Zürich

#### Graduatoria

(LEF 249-251)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

Ct. de Fribourg

(51)

Faillie: Hoffinsa SA, avenue Général-Guisan 44, à Fribourg.  
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours.

1700 Fribourg, le 4 janvier 1973

Office cantonal des faillites,  
Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

Ct. de Fribourg

(52)

Succession répudiée Ramella Louis, 1921, en son vivant boucher, à Fribourg, 16, rue du Tilleul.  
Délai pour intenter action en opposition devant le président du Tribunal de la Sarine, à Fribourg: dix jours.

1700 Fribourg, le 4 janvier 1973

Office cantonal des faillites,  
Fribourg  
Le préposé: D. Schouwey

Kt. Schaffhausen

(57)

##### Konkursamtliche Nachlassliquidation

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Laszlo (genannt Ladislaus) Osvart, geboren 3. März 1932, ungarischer Staatsangehöriger, Mechaniker, wohnhaft gewesen Hauptstrasse 16, 8224 Löhningen.  
Datum der Konkursöffnung: 3. Januar 1973.  
Erste Gläubigerversammlung: 22. Januar 1973, 15 Uhr, im Restaurant «Engel», Löhningen.  
Eingabefrist: bis 12. Februar 1973.

8213 Neunkirch, den 8. Januar 1973

Konkursamt Oberklettgau,  
Neunkirch

Ct. Ticino

(62)

Si rende noto che presso lo scrivente ufficio, dove i creditori interessati potranno prenderne conoscenza, è depositata la graduatoria nell'eredità giacente Martinella Gianni Battista, già in Locarno.

Le azioni di contestazione della graduatoria dovranno essere introdotte davanti all'autorità giudiziaria entro 10 giorni dalla data della pubblicazione.

In caso contrario, essa si considererà come riconosciuta.

6600 Locarno, il 10 gennaio 1973

Ufficio esecuzione e fallimenti  
di Locarno  
Per l'ufficio: G. Martinoni, uff.

Ct. de Vaud

(50)

Faillie: Programex SA, édition d'ouvrages didactiques en tous genres, etc., à Morges, avec bureaux et locaux à Lausanne.  
Prononcé du 15 décembre 1972.  
Liquidation sommaire.  
Délai pour les productions: 1<sup>er</sup> février 1973.

1110 Morges, le 5 janvier 1973

Office des faillites, Morges

Ct. de Neuchâtel

(24<sup>2</sup>)

Faillie: Madame Johner Yvette, née Imer, veuve de Roger, 1941, précédemment entreprise de transport de marchandises, Le Burkli, 2202 Chambrélin, commune de Rochefort.  
Propriétaire des immeubles suivants: article 2015 du cadastre de Rochefort.

Date de l'ouverture de la faillite: 15 décembre 1972.  
Première assemblée des créanciers: le jeudi 18 janvier 1973, à 15 h., à l'Hôtel-de-Ville de Boudry, salle du Tribunal.  
Délai pour les productions: mardi 6 février 1973.  
Délai pour l'indication des servitudes: vendredi 26 janvier 1973.

2017 Boudry, le 6 janvier 1973

Office des faillites de Boudry  
Le préposé: Y. Bloesch

Ct. de Neuchâtel

(63)

##### Etat de collocation, inventaire et état des revendications

Succession répudiée de Badoud Claude-Maurice, quand vivant commerçant, domicilié à Cernier, 12, Rue Frédéric Soguel, décédé à Pully le 18 juin 1972.

L'état de collocation des créanciers est déposé à l'office soussigné, où il peut être consulté. Les actions en contestation doivent être introduites dans les dix jours dès le 13 janvier 1973, sinon ledit état sera considéré comme accepté.

Est également déposé l'inventaire contenant l'état des revendications. Les demandes de cession éventuelles doivent être déposées dans le même délai de dix jours (art. 49 de l'OTF du 13 juillet 1911 sur l'administration des offices de faillite).

2053 Cernier, le 13 janvier 1973

Office des faillites  
du Val-de-Ruz, Cernier  
Le préposé: A. Huguenin

#### Schluss des Konkursverfahrens - Clôture de la faillite

(SchKG 268) - (LP 268)

Kt. Zürich

(53)

Das Konkursverfahren über Stalder Hermann, geboren 1932, von Werthenstein LU, Elektro-Installateur, Ueberlandstrasse 347, 8051 Zürich (Inhaber der im Handelsregister eingetragenen Firma «Max Schaller, Inhaber H. Stalder», Elektro-Geschäft, Kraftstrasse 4, 8044 Zürich), ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 3. Januar 1973 als geschlossen erklärt worden.

8050 Zürich, den 8. Januar 1973

Konkursamt  
Schwamendigen-Zürich:  
K. Schweizer  
Notar-Stellvertreter

#### Suspension de la liquidation

(LP 230)

Ct. de Vaud

(61)

La faillite ouverte le 7 décembre 1972 contre Vibra SA, vente d'appareils ménagers, 7, rue Saint-Martin, à Lausanne, a été, ensuite de constatation de défaut d'actif, suspendue par décision du Juge de la faillite.

Si aucun créancier ne demande d'ici au 23 janvier 1973 la continuation de la liquidation en faisant une avance de frais de fr. 1500.- cette faillite sera clôturée.

1000 Lausanne, le 4 janvier 1973

Office des faillites  
du district de Lausanne  
Le préposé: Max Lüscher

**Kt. Zürich (54)**

Das Konkursverfahren über die **Life-Service AG**, Wallisellerstrasse 141, 8152 Glattbrugg, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Bülach vom 29. Dezember 1972 als geschlossen erklärt worden.

8303 Bassersdorf, den 8. Januar 1973 Konkursamt Bassersdorf: W. Reutimann, Notar

**Kt. Luzern (64)**

Das Konkursverfahren über **Burri Werner**, Radioelektriker, Staldenhöhe 3, 6015 Reussbühl, ist durch Verfügung des Amtsgerichtspräsidenten III von Luzern-Land am 8. Januar 1973 als geschlossen erklärt worden.

6004 Luzern, den 13. Januar 1973 Konkursamt Luzern-Land

**Ct. de Neuchâtel (65)**

Failli: **Frauchiger Gustave**, Favarge 2, 2000 Neuchâtel. La liquidation de la faillite précitée a été clôturée par ordonnance du président du Tribunal civil I du district de Neuchâtel, rendue le 9 janvier 1973.

2001 Neuchâtel, le 13 janvier 1973 Office des faillites, Neuchâtel

**Vente aux enchères publiques après faillite**

(L.P. 257-259)

**Konkurssteigerungen**

(SchKG 257-259)

**Ct. de Fribourg (4<sup>1</sup>)**

**Vente d'immeubles après faillite - Unique enchère**

Faillite: **Zedag SA**, gestion, financement, gérance d'affaires, etc., chemin Ritter 74, 1700 Fribourg. Date et lieu de l'enchère: mercredi 31 janvier 1973, à 10.00 heures, à l'Hôtel de la Croix-Blanche, à Marly. Dépôt des conditions de vente, de l'état des charges et servitudes dès le 21 janvier 1973. Immeubles: commune de Marly

Cadastre Nom local, nature, contenance Art.

357	Pré Zurthanen	
	No 249, immeuble locatif de 6 appartements et 3 garages	
	No 250, immeuble locatif de 6 appartements et 4 garages et place de 2520 m <sup>2</sup> .	
	Charge	
	Droit de passage à pied et pour tout véhicule, en faveur du No 356. P. J. No 90 370, inscrit le 19 janvier 1970.	
	Taxe cadastrale:	
	Fonds: Fr. 12 600.-	
	Bâtiments: Fr. 890 000.-	
		Fr. 902 600.-

Estimation de l'office: fr. 900 000.-  
Ces immeubles seront adjugés au plus offrant et dernier enchérisseur.

1700 Fribourg, le 20 décembre 1972 Office cantonal des faillites, Fribourg

**Kt. St. Gallen (58)**

**Konkursamtliche Versteigerung**

Mittwoch, den 31. Januar 1973, 14.30 Uhr, gelangt im Restaurant «Anker», Scheidweg-Brunnaden, auf einmalige öffentliche Versteigerung Parzelle Nr. 16 (Verkehrswert: Fr. 317 000.-) bestehend aus:

- a) Wohnhaus mit Metzgereiliegenschaft
  - b) Wohnhaus Sunneschi
  - c) 1455 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten
- Auskunft über Versteigerungsbedingungen, Anzahlung und Besichtigung erteilt Telefon (074) 4 19 68.

9652 Neu St. Johann, den 9. Januar 1973 Konkursamt Neutoggenburg, Neu St. Johann

**Nachlassverträge - Concordats - Concordati**

**Moratoria del concordato e invito ai creditori d'insinuare i loro crediti**

(LEF 295, 296, 300)

I debitori qui sotto nominati hanno ottenuto una moratoria. I creditori sono invitati ad insinuare i loro crediti presso il commissario nel termine stabilito per le insinuazioni, sotto la comminatoria che in caso di omissione non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato.

**Ct. Ticino (59)**

Debitor: **Buffi Sergio**, latteria-coloniali, Locarno. Decreto: 4/5 gennaio 1973 della pretura di Locarno-Città. Durata della moratoria: quattro mesi. Commissario del concordato: **Zaccheo Aldo**, commercialista, 6600 Locarno. Termine per la notifica dei crediti: entro venti giorni dalla presente pubblicazione, con l'avvertenza che in caso di omissione o notifica tardiva, i creditori non avranno diritto di voto nelle deliberazioni sul concordato. Esame degli atti: dal 6 aprile 1973 presso il commissario. Aduanza dei creditori: martedì 17 aprile 1973 alle ore 15.00 presso lo studio del commissario in Locarno, Kargo Franco Zorzi 2.

6600 Locarno, il 12 gennaio 1973 Il commissario del concordato: Aldo Zaccheo, commercialista Locarno

**Nachlassvertrag mit Vermögensabtretung**

(SchKG 316a bis 316i)

**Kt. Zürich (55)**

Im Nachlassverfahren der **Christen Immobilien AG** in Nachlassliquidation, in Zürich 8, Handel mit Liegenschaften und Hypotheken usw., liegen die Lastenverzeichnisse für die Liegenschaften

- GB Nr. 1080 Gemeinde Rohr AG, Kat. Plan 2, Parz. Nr. 1226, 88,16 a Bauland, Quellhölzli
- GR Blatt 317 Gemeinde Egg ZH, 1. L 422, ca. 1993 m<sup>2</sup> Wiesen in Esslingen 2. L 424, ca. 1424 m<sup>2</sup> Wiesen in Esslingen 3. L 425, ca. 4471 m<sup>2</sup> Wiesen in Esslingen 4. L 427, ca. 1681 m<sup>2</sup> Wiesen in Esslingen
- GR Blatt 358 Gemeinde Egg ZH, L 426, ca. 502 m<sup>2</sup> Wiesen in Esslingen
- GR Blatt 318 Gemeinde Egg ZH, 1. L 428, ca. 3300 m<sup>2</sup> Quartierstrassengebiet in Esslingen 2. L 632, ca. 42 m<sup>2</sup> Wiesen (früher Flurweggebiet) in Esslingen
- GB Nr. 1025 Gemeinde Rohr AG, Kat. Plan 2, Parz. Nr. 1170, 24,43 a Hausplatz und Garten, Quellhölzli, Mehrfamilienhaus Nr. 517
- GB Nr. 1061 Gemeinde Rohr AG, Kat. Plan 2, Parz. Nr. 1206, 30,26 a Gebäudegrundfläche und Garten, Quellhölzli, Mehrfamilienhaus Nr. 518
- GR Blatt 619 Gemeinde Egg ZH, ein Wohnhaus etc., Tannweidstrasse Nr. 9
- GR Blatt 822 Gemeinde Egg ZH, ein Wohnhaus etc., Tannweidstrasse Nr. 11
- GR 708/709/710/711/713/714 Stockwerkeigentum, Hauptliegenschaft GR 706, Gemeinde Fällanden, Wohnungen an der Brandholzstrasse
- GR 716/717/718/719/721/722/723 Stockwerkeigentum Hauptliegenschaft GR 707, Gemeinde Fällanden, Wohnungen an der Brandholzstrasse
- GR 770/772/773 Stockwerkeigentum, Hauptliegenschaft GR 769, Gemeinde Fällanden, Wohnungen an der Brandholzstrasse
- GR 766/767/768/774/775/776/777/778/779/780/781/783/784/785/786/787/788/789 in der Gemeinde Fällanden, Garagen an der Brandholzstrasse
- GR 790 Gemeinde Fällanden, ein Mehrfamilienhaus mit Garagen, Brandholzstrasse 5
- GR 782 Gemeinde Fällanden, ein Mehrfamilienhaus mit Garagen, Brandholzstrasse 3
- GR Blatt 140 Gemeinde Niederhasli, Wohnhaus und Geschäftshaus mit Garagen und Postlokal etc., Stationsstrasse
- GB Nr. 289 Kat. Nr. 326, Aussersihl-Zürich, Wohnhaus an der St. Jakobsstrasse 52, Zürich 4

den beteiligten Gläubigern auf dem Büro des Liquidators Dr. Peter von Wyss, Rennweg 10, 8001 Zürich, zur Einsicht auf. Die vorzeitige Auflage dieser Lastenverzeichnisse vor dem übrigen Kollokationsplan erfolgt deshalb, weil die Verwertung dieser Liegenschaften als dringlich erscheint, und die Erstellung des gesamten Kollokationsplanes noch längere Zeit in Anspruch nehmen wird.

Klagen auf Anfechtung eines Lastenverzeichnisses sind innert 10 Tagen, von der Bekanntmachung im Schweizerischen Handelsamtsblatt vom 13. Januar 1973 an, beim Einzelrichter im beschleunigten Verfahren des Bezirksgerichts Zürich anhängig zu machen, ansonst die Lastenverzeichnisse als anerkannt betrachtet würden.

8001 Zürich, den 13. Januar 1973 Die Liquidatoren: Dr. Peter von Wyss, Max Afolter, Erwin Morger

**Nachlassverfahren von Banken und Sparkassen**

**Kt. Zürich (66)**

**Bank Widemann & Co. AG**, Verlängerung der Bewilligung zur Fortführung des Geschäftes. Das Handelsgericht des Kantons Zürich hat mit Beschluss vom 5. Januar 1973 die der Bank Widemann & Co. AG am 29. September 1972 erteilte Bewilligung zur Fortführung des Geschäftes bis zum 28. Februar 1973 verlängert.

4002 Basel, den 10. Januar 1973 Die Sachwalterin: Kontroll & Revisions AG Aeschgraben 9, Basel

**Verschiedenes - Divers - Varia**

**Ct. de Berne (56)**

**Annulation d'une cédule hypothécaire**

La cédule hypothécaire au porteur de fr. 15 000.- inscrite le 20 octobre 1969 à PJ 11lg-3369 et grevant en III<sup>e</sup> rang l'immeuble No 1997 du ban de Grandfontaine a été radiée au registre foncier par suite de réalisation forcée de l'immeuble précité dépendant de la faillite de la Société coopérative pour la production et la commercialisation du pore de Porrentruy et environs, avec siège social à Grandfontaine.

Le détenteur éventuel du titre ci-dessus est sommé de le remettre sans délai à l'office des faillites de Porrentruy.

Toute aliénation ou mise en gage du titre radié sera punie comme escroquerie.

L'annulation de la cédule hypothécaire susindiquée est intervenue conformément aux articles 69 et 136 OR, 74 OF und du 13 juillet 1911 et art. 72 loi introductive LP.

2900 Porrentruy, le 8 janvier 1973 Office des poursuites et des faillites District de Porrentruy Le préposé aux faillites, R. Domont

**Handelsregister**

**Registre du commerce - Registro di commercio**

**Stiftungen - Fondations - Fondazioni**

**Kantone / Cantons / Cantoni:**

Zürich, Bern, Schwyz, Obwalden, Fribourg, Solothurn, Basel-Stadt, St. Gallen, Aargau, Thurgau, Ticino, Vaud, Neuchâtel, Genève.

**Zürich - Zurich - Zurigo**

27. Dezember 1972.

**Personalfürsorgestiftung der Firma Bimax-Werk AG**, in Feuerthalen (SHAB Nr. 96 vom 26. 4. 1969, S. 937): Die Unterschrift von Hermann Weidkühn ist erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien: Werner Dünki, von Trüllikon, in Feuerthalen. Neue Adresse: Haldenweg 2 (bei Firma Bimax-Werk AG).

27. Dezember 1972. **von Schulthess-Bodmer-Stiftung**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 278 vom 28. 11. 1964, S. 3582). Bau und Betrieb eines mittelständischen Verhältnissen entsprechenden Altersheimes usw. Die Unterschriften von Helena von Schulthess Rechberg geb. Bodmer und Ernst Linsi sind erloschen. Neu führen Kollektivunterschrift zu zweien: Eric von Schulthess Rechberg, von Zürich, in Wädenswil, Präsident des Stiftungsrates, und Gabriele Rudin, von Basel, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates.

3. Januar 1973. **Personalfürsorgestiftung der Firma Wirtschafts-Mathematik AG**, Zürich, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Weinbergstrasse 65, Zürich 6 (c/o Wirtschafts-Mathematik AG). Datum der Stiftungsurkunde: 21. 11. 1972. Zweck: Fürsorge zugunsten der Dienstpflichtigen der Firma «Wirtschafts-Mathematik AG», in Zürich, sowie deren Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Tod, Krankheit, Unfall, Arbeitslosigkeit und unverschuldeter Notlage. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Otto Schmid, von Kriens, in Meierskappel, Präsident des Stiftungsrates; Hanspeter Rüst, von Thal SG, in Zürich, Mitglied des Stiftungsrates, und Ivan Von Allmen, von Lauterbrunnen, in Zürich, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates.

3. Januar 1973. **Alters- und Fürsorgekasse für die Arbeiter und Angestellten der Leinenweberei Rudolf Burkhardt**, in Fischenthal, Stiftung (SHAB Nr. 112 vom 14. 5. 1966, S. 1592). Laut vom Bezirksrat Hinwil am 6. 12. 1972 gefasstem Beschluss ist diese Stiftung aufgehoben und deren Liquidation durchgeführt. Die Stiftung wird daher im Handelsregister von Amtes wegen gelöscht. (Art. 104 HRV).

3. Januar 1973. **KIBAG Personalstiftung**, in Zürich, Stiftung (Neueintragung). Adresse: Mythenquai 383, Zürich 2. Datum der Stiftungsurkunde: 8. 12. 1972. Zweck: Fürsorge für Arbeitnehmer der Firma «KIBAG Aktiengesellschaft Baggerei-Unternehmungen und Kieswerke am Zürichsee», in Freienbach SZ, sowie dieser wirtschaftlich nahestehender Unternehmungen, und allenfalls für die Hinterlassenen der Destinatäre, und Schutz dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von unverschuldeter Notlage, Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit und Tod. Die Stiftung kann ihren Zweck auch durch Zuwendungen an andere Personalfürsorgestiftungen der Firma «KIBAG Aktiengesellschaft Baggerei-Unternehmungen und Kieswerke am Zürichsee», oder durch Schaffung einer eigenen Vorsorgeeinrichtung erreichen. Organe: Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern und Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Dr. Victor Rehsteiner, von und in St. Gallen, Präsident des Stiftungsrates; Hubert Wassmer, von Aarau, in Bern, und Willi Fischer, von Zürich, in Bern, Mitglieder des Stiftungsrates.

3. Januar 1973. **Personalfürsorgestiftung der Firma P. Saurer AG, Elektro-Anlagen**, in Elgg. Unter diesem Namen besteht auf Grund der öffentlichen Urkunden vom 24. 1. 1969 und 8. 5. 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Vorsorge für die Arbeitnehmer der Firma «P. Saurer, Elektro-Anlagen», in Elgg, sowie deren Angehörige, Hinterlassene und Personen, für die der Arbeitnehmer nachweisbar bis zuletzt gesorgt hat, und zwar gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität, Krankheit, Unfall und in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und, gegebenenfalls, die Kontrollstelle. Kollektivunterschrift zu zweien führen Paul Saurer, von Sigriswil, in Winterthur, Präsident des Stiftungsrates, und Günther Nosswitz, deutscher Staatsangehöriger, in Ettenhausen TG, Mitglied und Protokollführer des Stiftungsrates. Domizil: Bahnhofstrasse 18 (bei der Firma P. Saurer AG, Elektro-Anlagen).

3. Januar 1973. **Pensionsstiftung der Physik Instrumente Huggenberger AG**, in Zürich, Ackersteinstrasse 119, Zürich 10 (bei der Physik Instrumente Huggenberger AG), Stiftung (Neueintragung). Datum der Stiftungsurkunde: 25. 4. 1972. Zweck: Sicherung der Mitarbeiter der Firma «Physik Instrumente Huggenberger AG», in Zürich, und ihrer Angehörigen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität und Tod sowie Hilfe an sie in anderen Notlagen. Organe der Stiftung: Stiftungsrat von 1 bis 5 Mitgliedern und Kontrollstelle. Die Stiftung wird vertreten durch: Dr. Bernhard Gilg, von Aristau AG, in Rifferswil, Präsident des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien, sowie Werner Lienhard, von Zürich, in Küsnacht ZH, und Walther von Schroeder, von Basel und Zürich, in Oberegstringen, weitere Mitglieder des Stiftungsrates mit Kollektivunterschrift zu zweien, ferner Dr. Robert Bossard, von Zug, in Adliswil, Sekretär des Stiftungsrates (ohne diesem anzugehören), mit Kollektivunterschrift zu zweien.

3. Januar 1973. **Personalfürsorgestiftung der Tungsram AG Zürich**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 212 vom 10. 9. 1966, S. 2867). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 16. 11. 1972 geändert. Neue Fassung des Namens der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Tungsram AG**. Die Firma der Gesellschaft, deren Arbeitnehmer Begünstigte der Stiftung sind, lautet neu «Tungsram AG». Adresse: Ankerstrasse 53, in Zürich 4 (bei der Tungsram AG).

3. Januar 1973. **Personalfürsorgestiftung der Firma Albert Surber**, in Zürich 4 (SHAB Nr. 260 vom 5. 11. 1966, S. 3499). Stiftungsurkunde vom Bezirksrat Zürich am 7. 12. 1972 geändert. Neuer Name der Stiftung: **Personalfürsorgestiftung der Surber-Metalbau AG**. Neue Umschreibung des Zwecks: Fürsorge für die Arbeitnehmer der Firma «Surber-Metalbau AG», in Zürich, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen durch Gewährung von periodischen oder einmaligen Unterstützungen im Falle von Alter, Tod, Krankheit, Unfall, Militärdienst, Arbeitslosigkeit oder unverschuldeter Notlage. Adresse der Stiftung: Hohlstrasse 213, Zürich 4 (bei der Surber-Metalbau AG).



3. Januar 1973.

**Institut für Angewandte Psychologie Zürich**, in Zürich 7, Stiftung (SHAB Nr. 121 vom 27. 5. 1967, S. 1812). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 18. 11. 1971 geändert. Stiftungsrat nun aus 21 Mitgliedern. Neu führt Einzelunterschrift Dr. Peter Mohr, von Susch, in Brugg, Mitglied des Stiftungsrates und Mitglied der Verwaltung.

3. Januar 1973.

**Personalfürsorgeanstalt der Les Ambassadeurs AG Zürich**, in Zürich 1 (SHAB Nr. 72 vom 25. 3. 1972, S. 772). Unterschrift von Marianne Ryser erloschen. Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Theresia Jäggi, von Madiswil, in Pfäffikon ZH, Mitglied des Stiftungsrates.

3. Januar 1973.

**Personalfürsorgeanstalt der Firma Reiss & Co., Bankiers**, in Zürich 2 (SHAB Nr. 302 vom 23. 12. 1972, S. 3297). Neue Adresse: Weinbergstrasse 71, in Zürich 6 (c/o Reiss & Co. Bankiers in Liquidation).

3. Januar 1973.

**Pensionskasse der Fibora A.G.**, in Zürich 8, Stiftung (SHAB Nr. 88 vom 15. 4. 1972, S. 952). Neu führt Kollektivunterschrift zu zweien Peter Haslebacher, von und in Sumiswald, Mitglied des Stiftungsrates.

3. Januar 1973.

**Personalfürsorgeanstalt der AVAG Betriebsverpflegung AG**, in Zürich 3 (SHAB Nr. 72 vom 25. 3. 1972, S. 772). Stiftungsurkunde vom Zürcher Regierungsrat am 18. 12. 1972 geändert. Die eintragungspflichtigen Tatsachen haben dadurch keine Änderung erfahren.

## Bern - Berne - Berne

### Bureau Aarberg

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Firma Contracor AG**, in Suberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Dezember 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer der Stifterfirma im Falle von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit der Arbeitnehmer selbst; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt seines Todes ganz oder zur Hauptsache aufgefunden ist, ferner beim Fehlen solcher Personen, soweit es sich um das aus den eigenen Beiträgen des Arbeitnehmers gäufnete Kapital (ohne Zins) oder den entsprechenden Gegenwert handelt, an seine Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder; an den Arbeitnehmer im Falle von Invalidität, Krankheit oder Unfall seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; an den Arbeitnehmer für die Schulung oder berufliche Ausbildung seiner Kinder; für den Unterhalt und Betrieb von Wohnfahrsäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals, wobei die Stiftung solche Einrichtungen auch selbst erwerben oder erstellen kann. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern, welche durch den Verwaltungsrat der Stifterfirma ernannt wird. Dieser bezeichnet ausserdem ein bis zwei Rechnungsrevisoren. Der Präsident mit einem anderen Mitglied des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Kurt Gasser, von Lengnau i. E., in Suberg, Präsident; Igno Sala, von Tramelan, in Biel, Sekretär; Robert Fischer, von Lüscherz, in Suberg, Domizil im Büro der Firma Contracor AG.

### Bureau Aarwangen

29. Dezember 1972.

**Max A. Räber Leptra-Stiftung**, in Langenthal. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Dezember 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt die Hilfe an Leprakranke in aller Welt. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von drei oder mehr Mitgliedern. Der Präsident und der Sekretär des Stiftungsrates vertreten die Stiftung mit Kollektivunterschrift. Es sind dies: Max A. Räber, von und in Madiswil, Präsident, und Eugen Isler, von Wohlen AG, in Thun, Sekretär. Weiteres Mitglied ist Anton Schaffer, von Mirehel, in Langenthal. Domizil: Bei der Kantonalbank von Bern, Langenthal.

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Firma Idealbau Bützberg AG**, in Bützberg. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. 4. 1970 eine Stiftung. Sie bezweckt die Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer und weiteren Begünstigten der Firma Idealbau Bützberg AG wie folgt: An den Arbeitnehmer im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit des Arbeitnehmers selbst; an den Arbeitnehmer im Falle von Krankheit, Unfall oder Invalidität seines Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer Personen, für deren Unterhalt er sorgt; im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten sowie an Personen, für deren Unterhalt er im Zeitpunkt des Todes ganz oder zur Hauptsache aufgefunden ist; fehlen diese Begünstigten, so fällt das aus den eigenen Beiträgen des Verstorbenen gäufnete Kapital (ohne Zins) oder der entsprechende Gegenwert an seine Nachkommen, Eltern, Geschwister oder Geschwisterkinder, an den Arbeitnehmer für die Schulung oder berufliche Ausbildung seiner Kinder; für den Unterhalt und Betrieb von Wohnfahrsäusern oder ähnlichen Einrichtungen zugunsten des Personals (z. B. Kindergärten, Lehrheime, Dusehen oder Bäder). Die Stiftung kann solche Einrichtungen auch selbst erwerben oder erstellen. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat, bestehend aus fünf Mitgliedern: Werner Reinmann, von Walliswil b. Niederbipp, in Madiswil ist Präsident, Alfred Burato, von Basel, Aarburg ist Vizepräsident und Silvia Schenk, von Sumiswald, in Bützberg, Sekretärin. Präsident, Vizepräsident und Sekretärin zeichnen je kollektiv zu zweien. Domizil: Wiesenstrasse 698e, bei der Stifterfirma.

### Bureau Bern

27. Dezember 1972.

**Schweizer Sporthilfe**, in Bern (SHAB Nr. 279 vom 28. 11. 1970, S. 2715). Ferdinand R. Imesch, Mitglied des Stiftungsrates, wohnt nun in Ittigen, Gemeinde Bolligen. Hugo Steinegger ist nicht mehr Geschäftsführer, führt jedoch weiterhin Kollektivunterschrift zu zweien. Neuer Geschäftsführer ist Hans Ulrich Fischer, von Brienzwiler, in Biglen; er führt Kollektivunterschrift zu zweien. Hugo Steinegger und Hans Ulrich Fischer gehören dem Stiftungsrat nicht an.

27. Dezember 1972.

**Marlies Schwegler-Stiftung**, in Bern. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 12. Oktober 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt den Ausbau und die Forschungsaktivität der Onkologischen-therapeutischen Station des Inselspitals Bern zu fördern. Sie unterstützt insbesondere bauliche Erweiterungen, wie die Erhaltung eines Pavillons oder hilft bestimmten Forschungsprojekten durch Anschaffung von Apparaten. Die Stiftung unterstützt jedoch nur insoweit, als die Mittel des Inselspitals oder der Universität Bern für die erwähnten Aufgaben nicht ausreichen. Einziges Organ der Stiftung ist der aus 3 Mitgliedern bestehende Stiftungsrat. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien. Es sind dies: Walter Schiffmann, von Steffisburg, in Bern, Präsident; Erwin Wer-

ner Röhrenmund, von Kirchdorf, in Münsingen, Sekretär; Dr. Kurt Walter Brunner, von Olten, in Bremgarten bei Bern. Domizil: Freuburgerstrasse, bei Inselspital Bern.

28. Dezember 1972.

**Stiftung Pensionskasse für die Angestellten der Aktiengesellschaft Chocolat Tobler in Bern**, in Bern (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1966, S. 2801). Die Unterschrift von Dr. Heinz Winzenried ist erloschen. Dr. Charles Bernhard Soldan, von Thun, in Muri bei Bern, Mitglied des Stiftungsrates, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.

28. Dezember 1972.

**Stiftung Fürsorgekasse für die Arbeiter der Aktiengesellschaft Chocolat Tobler in Bern**, in Bern (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1966, S. 2800). Die Unterschrift von Dr. Heinz Winzenried ist erloschen. Dr. Charles Bernhard Soldan, von Thun, in Muri bei Bern, Mitglied des Stiftungsrates, führt neu Kollektivunterschrift zu zweien.

28. Dezember 1972.

**Allgemeiner Hilfsfonds für die Angestellten und Arbeiter der Tobler-Betriebe**, in Bern (SHAB Nr. 206 vom 3. 9. 1966, S. 2800). Die Unterschriften von Dr. Heinz Winzenried und Emil Faiss sind erloschen. Neue Mitglieder des Stiftungsrates sind: Dr. Charles Bernhard Soldan, von Thun, in Muri bei Bern, und Flora Wüthrich, von Thun, in Bern. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

28. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Firma Normel GmbH**, in Bern (SHAB Nr. 82 vom 11. 4. 1964, S. 1131). Die Unterschriften von Bernard Filion und Marc Figi sind erloschen. Karl Alfred Lehmann, von Seeburg, in Bern, Präsident, und Fritz Gempeler, von Diemtigen, in Bern-Bümpliz, Mitglied und Sekretär des Stiftungsrates (beide neu), führen neu Einzelunterschrift.

29. Dezember 1972.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Alfred Weber AG**, in Bern. Stiftung (SHAB Nr. 293 vom 14. 12. 1946, S. 3635). Die Unterschrift von Alfred Werner Weber ist erloschen. Neuer Präsident des Stiftungsrates mit Einzelunterschrift ist Felix Weber, von Bern, in Wabern, Gemeinde Köniz.

### Bureau Biel

26. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Baubedarf & Holz A.G. Biel**, in Biel (SHAB Nr. 206 vom 2. 9. 1972, S. 2315). Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt Urs Amstutz, von Sigiswil, in Aarberg. Er zeichnet kollektiv zu zweien mit dem Präsidenten oder dem Vizepräsidenten des Stiftungsrates.

28. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co.**, in Biel (SHAB Nr. 140 vom 19. 6. 1965, S. 1932). Emil Hegi ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde als Mitglied in den Stiftungsrat gewählt Jürg Wanner, von Winterthur und Schleithem, in Langendorf; er führt Einzelunterschrift.

28. Dezember 1972.

**Fürsorgeanstalt für die Angestellten der Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co.**, in Biel (SHAB Nr. 212 vom 12. 9. 1959, S. 2528). Eduard Rothenbühler, Präsident, ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Max Engel (bisher Sekretär) ist nun Präsident des Stiftungsrates. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Jürg Wanner, von Winterthur und Schleithem, in Langendorf. Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Einzelunterschrift. Die Kollektivunterschriften von Max Engel und Werner Lanz sind erloschen.

28. Dezember 1972.

**Fürsorgeanstalt für die Arbeiter der Era Watch Co. Limited C. Rüefli-Flury & Co.**, in Biel (SHAB Nr. 212 vom 12. 9. 1959, S. 2528). Eduard Rothenbühler, Präsident, und Edmond Visconti sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschriften sind erloschen. Max Engel (bisher Sekretär) ist nun Präsident des Stiftungsrates; er führt statt Kollektiv-nun Einzelunterschrift. Neu wurden in den Stiftungsrat gewählt: Auguste Devaux, von Lambogn, in Biel, und Jürg Wanner, von Winterthur und Schleithem, in Langendorf; sie führen Einzelunterschrift.

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Firma Lechmann & Co.**, in Biel (SHAB Nr. 127 vom 2. 6. 1962, S. 1635). Neu in den Stiftungsrat wurde gewählt: Rahel Bürki, von Konolfingen, in Biel; August Lüjtns, deutscher Staatsangehöriger, in Pieterlen, und Johannes Stauffer, von Rütli bei Büren, in Dotzigen. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Dezember 1972.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de la Fabrique d'horlogerie Vinca S.A.**, in Biel (SHAB Nr. 209 vom 7. 9. 1963, S. 2575). Gemäss Beschluss des Stiftungsrates vom 20. September 1972, bestätigt durch Entscheid der Justizdirektion des Kantons Bern vom 21. November 1972, ist diese Stiftung aufgelöst. Nachdem ihre Liquidation beendet ist, wird sie im Handelsregister gelöscht.

### Bureau Blankenburg (Bezirk Obersimmental)

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt des Architekturbüros Hans Stucki, Spiez und Lenk**, in Lenk. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 28. Dezember 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt die Unterstützung der Arbeitnehmer des Architekturbüros Hans Stucki, Spiez und Lenk, im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität, Militärdienst oder Arbeitslosigkeit. Die Verwaltung der Stiftung erfolgt durch einen Stiftungsrat von mindestens 3 Mitgliedern wobei mindestens ein Vertreter der Arbeitnehmer durch das Personal der Firma bestimmt wird. Der Präsident, der Vizepräsident und der Sekretär vertreten die Stiftung durch Kollektivunterschrift je zu zweien. Es sind dies: Hans Stucki-Kolb, von Konolfingen, in Spiez, Präsident; Ursula Stucki-Kolb, von Konolfingen, in Spiez, Vizepräsidentin, und Lionel Perren-Flück, von Zermatt, in Utendorf, Sekretär. Domizil: im Büro Hans Stucki, Lenk.

### Bureau de Courtelary

3. Januar 1973.

**Fonds de prévoyance de la Carfa S.A. Fabrique de matériel technique et chimique de bureau, précédemment à Péry**, (FOSC du 19. 2. 1972, No 42, p. 435). Cette fondation est radiée d'office du registre du commerce de Courtelary par suite du transfert du siège à Richterswil ZH (FOSC du 18. 11. 1972, No 272, p. 2983).

### Bureau de Moutier

27 décembre 1972.

**Fondation pour la prévoyance du personnel de la fabrique de machines Schaublin S.A.**, à Bévillard (FOSC du 8. 11. 1969, No 262, p. 2577). Jean-René Blanchard; de et à Malleray, a été nommé membre du conseil de fondation en remplacement de Henri Romy dont les pouvoirs sont radiés. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation.

### Bureau Nidau

27. Dezember 1972.

**August Spychiger-Stiftung**, in Nidau. Unter dieser Bezeichnung besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 20. Dezember 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die im Dienst der Firma stehen-

den Arbeitnehmer durch Ausrichtung von Unterstützungen und Beiträgen an die Arbeitnehmer oder die von ihnen unterhaltenen Personen im Falle von Alter, Invalidität, Unfall, Krankheit, Arbeitslosigkeit oder Militärdienst der Arbeitnehmer oder bei Krankheit, Unfall oder Invalidität des Ehegatten, seiner minderjährigen oder erwerbsunfähigen Kinder oder anderer unterhaltener Personen, sowie im Falle des Todes des Arbeitnehmers an den überlebenden Ehegatten, die Kinder oder andere unterhaltene Personen. Der Stiftungsrat besteht aus einem oder mehreren Mitgliedern. August Spychiger, von Untersteckholz, in Nidau, ist Präsident; Johann Maurer, von Schwandernau, in Sutz, Sekretär, und Ernst Haller, von Gontenschwil AG, in Bern, Mitglied. Sie führen Kollektivunterschrift zu zweien. Domizil der Stiftung: Weyerstrasse 48.

27. Dezember 1972.

**Fürsorgefonds der Firma Aug. Spychiger A.G. in Nidau**, in Nidau, Stiftung zu Gunsten notleidender Arbeiter und Angestellter und deren Familien (SHAB Nr. 281 vom 30. 11. 1946, S. 3499). Die Unterschriften von August Spychiger sen. und Hans Flückiger werden infolge Todes gelöscht. Neu wird in den Stiftungsrat als Präsident gewählt: August Spychiger jun., von Untersteckholz, in Nidau. Dieser führt mit dem andern Stiftungsratsmitglied Johann Maurer Kollektivunterschrift.

### Bureau Schlosswil (Bezirk Konolfingen)

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Mostereigenossenschaft Kiesen**, in Kiesen, allgemeine Fürsorge für das Personal usw. (SHAB Nr. 252 vom 27. 10. 1951, S. 2667). Durch Urkunde vom 5. Oktober 1972, von der Justizdirektion des Kantons Bern genehmigt am 4. Dezember 1972, wurde der Name der Stiftung abgeändert in **Personalfürsorgeanstalt der Obstverwertung Kiesen**. Die übrigen Bestimmungen der Stiftungsurkunde erfahren keine Änderung. Der Geschäftsführer Fritz Indermühle ist aus dem Stiftungsrat ausgeschieden. Seine Unterschrift ist erloschen. An seine Stelle gewählt wurde Johann Binggeli, von Guggisberg, in Kiesen.

### Schwyz - Schwyz - Schwyz

3. Januar 1973.

**Personalfürsorgeanstalt der Firma Dominik Inderbitzin, Bahnhof-Garage, Brunnen**, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Unter diesem Namen besteht laut öffentlicher Urkunde vom 3. Oktober 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt die Fürsorge für die Mitarbeiter der Stifterfirma bei Alter, Krankheit, Unfall, Militärdienst bzw. bei deren Tod für ihre Hinterbliebenen. Ferner können bei unverschuldeter Notlage die im Dienste der Stifterfirma stehenden oder ehemaligen Mitarbeitern, sowie ihren Hinterbliebenen Unterstützungen gewährt werden. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 2 bis 5 Mitgliedern, und die Kontrollstelle. Die Stiftung wird je mit Einzelunterschriften vertreten durch Dominik Inderbitzin-Strüby, Präsident des Stiftungsrates, und durch Lisbeth Inderbitzin-Strüby, Mitglied des Stiftungsrates, beide von Morschach, in Brunnen, Gemeinde Ingenbohl. Domizil: bei der Stifterfirma.

### Obwalden - Unterwald-le-haut - Unterwalden alto

27. Dezember 1972.

**Wohlfahrtsfonds der Firma Bolz & Co.**, in Giswil (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1972, S. 124). Jakob Bolz jun., Hans Wechsler und Josef Müller sind aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; ihre Unterschrift ist erloschen. Der Stiftungsrat besteht neu aus Jakob Bolz-Walliser, von Rötchenbach i. E., in Küssnacht a. R. Er führt Einzelunterschrift.

### Freiburg - Fribourg - Fribourg

#### Bureau de Bulle (district de la Gruyère)

3. janvier 1973.

**Fondation Kolly**, à Pont-la-Ville. Sous ce nom, il a été constitué, selon acte authentique dressé le 22 décembre 1972, une fondation qui a pour but de créer une maison pour personnes âgées destinée, par préférence, aux ressortissants et habitants de condition modeste des communes de Pont-la-Ville et de La Roche. La gestion de la fondation est confiée à un conseil de fondation composé de 3 membres, soit du curé de Pont-la-Ville et d'un délégué désigné par chaque commune. Le conseil de fondation désigne en outre deux contrôleurs. La fondation est engagée par la signature collective à deux des membres du conseil de fondation. Celui-ci est composé de: Adrien Philpona, de Vuippens, à Pont-la-Ville, président; Philémon Bapst, de et à Pont-la-Ville, et Arthur Kolly, de et à La Roche, membres. Adresse: Cure catholique de Pont-la-Ville.

### Solothurn - Soleure - Soletta

#### Bureau Olten-Gösgen

29. Dezember 1972.

**Stiftung der Firma Arthur Frey Aktiengesellschaft**, in Wangen bei Olten. Personalfürsorge (SHAB Nr. 158 vom 9. 7. 1966, S. 2216). Die Unterschrift des bisherigen Vizepräsidenten des Stiftungsrates Orell Schwartz ist erloschen. Die Mitglieder des Stiftungsrates Kurt Frey, Präsident, und Theres Studer führen nun Kollektivunterschrift zu zweien anstatt Einzelunterschrift. Kollektivunterschriften Klausdieter Diemer, deutscher Staatsangehöriger, in Olten; Werner Freivogel, von Basel, in Bern; Arno Koch, von Basel, in Olten; Fritz Marti, von Rüeggisberg, in Hägendorf; Hans Roos, von und in Sursee, und Xaver Schmid, von Günsberg, in Wangen bei Olten. Zum Verwalter, der dem Stiftungsrat nicht angehört, wurde Hans Müller, von Hägendorf und Walterswil SO, in Hägendorf, ernannt; er zeichnet zu zweien mit einem Mitglied des Stiftungsrates.

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorgeanstalt der Firma Hediger & Hildebrand, Ingenieurbüro**, in Olten. Gemäss öffentlicher Urkunde vom 9. November 1971 besteht unter diesem Namen eine Stiftung. Zweck: Gewährung von Unterstützungen oder Beiträgen an die Arbeitnehmer oder deren Angehörige und Hinterbliebenen im Falle von Alter, Krankheit, Unfall, Invalidität und Tod. Einziges Organ der Stiftung: Stiftungsrat aus mindestens drei Mitgliedern. Es sind dies: Fritz Hediger, von und in Reinach AG, Präsident; Otto Hildebrand, deutscher Staatsangehöriger, in Schöffland, und Roberto Consani, italienischer Staatsangehöriger, in Olten. Sie zeichnen kollektiv zu zweien. Domizil: Römerstrasse 6, bei der Stifterfirma.

### Bureau Stadt Solothurn

27. Dezember 1972.

**Altersheim der Bezirke Solothurn, Lebern, Kriegstetten**, in Solothurn (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1972, S. 192). Die Unterschrift von Fritz Utzinger ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat als Präsident des Ausschusses gewählt Werner Hofer, von und in Etziken. Er zeichnet kollektiv mit dem Kessier André Monteil.

### Bureau Thierstein

29. Dezember 1972.

**Stiftung für drogengefährdete junge Menschen**, in Beinwil. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 22. Dezember 1972 eine Stiftung. Sie bezweckt für drogengefährdete junge Menschen geeignete Plätze für eine familiäre Aufnahme und für eine Arbeitstherapie zu suchen, selbst solche Plätze zu schaffen, und für eine ausreichende Betreuung der von ihr plazierten Jugendlichen zu



sorgen. Einziges Organ der Stiftung ist der Stiftungsrat, bestehend aus 3 bis 7 Mitgliedern. Von den Stiftungsratsmitgliedern zeichnen kollektiv zu zweien: Dr. Viktor Wohler, von Wohlen AG, in Therwil, Vizepräsident; André Joset, von Basel, in Binningen, Sekretär, und Rudolf Nüscherler, von Zürich, in Münchenstein. Domizil: Hof Unterer Kratten.

#### Basel-Stadt - Bâle-Ville - Basilea-Città

27. Dezember 1972.

**Beobachter-Fonds für Rechtsnothilfe**, in Basel, Stiftung (SHAB Nr. 218 vom 17. 9. 1966, S. 2940). Neues Domizil: Conrad Ferdinand Meyer-Strasse 44 (bei Dr. P. Rippmann).

28. Dezember 1972.

**Werner Stamm-Stiftung**, in Basel, Bäumeingasse 22 (bei Dr. L. von Planta), neue Stiftung. Datum der öffentlichen Urkunde: 21. November 1972. Zweck: Unterstützung und Förderung der Schweizerischen Tierwelt, die in der Freiheit, in Reservaten, in Naturparks, Tierparks oder zoologischen Gärten lebt. Stiftungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Einzelunterschrift führen die Stiftungsratsmitglieder Paul Werner Stamm, von Basel und Thayngen, in Oberwil BL, Präsident; Dorothea Stamm-Bachmann, von Basel und Thayngen, in Oberwil BL, und Dr. Louis von Planta, von Basel und Susch, in Basel.

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorge der Glas & Spiegel AG**, in Basel (SHAB Nr. 66 vom 19. 3. 1966, S. 916). Unterschrift Ludwig Kurth, Stiftungsratsmitglied, erloschen. Stiftungsratsmitglied mit Unterschrift mit dem Präsidenten neu: Walter Rickli, von Kleindietwil, in Basel.

2. Januar 1973.

**Wohlfahrtsstiftung des Basler Volkswirtschaftsbundes**, in Basel (SHAB Nr. 6 vom 8. 1. 1972, S. 55). Unterschrift Dr. Eduard Bernasconi, Stiftungsratspräsident, erloschen. Stiftungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Dr. Rudolf Schneider, von Amsoldingen, in Riehen.

2. Januar 1973.

**Personalfürsorge der O. Handschin AG**, in Basel, Dufourstrasse 11 (bei der Stifterfirma), neue Stiftung. Datum der öffentlichen Urkunde: 28. November 1972. Zweck: Gewährung von Renten oder Kapitalabfindungen an die Angestellten der Stifterfirma, welche infolge Krankheit, Unfalls oder Alters in den Ruhestand versetzt werden, sowie im Falle ihres Todes an ihre Hinterbliebenen. Stiftungsrat: 1 oder mehr Mitglieder. Einzelunterschrift führt das Stiftungsratsmitglied Otto Handschin, von Basel.

4. Januar 1973.

**Fürsorge der Personal der Firma Oskar Woertz, Inh. H. u. O. Woertz**, in Basel (SHAB Nr. 306 vom 30. 12. 1972, S. 3339). Felix Bretscher, Stiftungsratsmitglied, wohnt in Allschwil.

4. Januar 1973.

**Stiftung de prévoyance en faveur du personnel d'Uniehar SA**, in Basel (SHAB Nr. 74 vom 29. 3. 1969, S. 702). Unterschrift Harold Croc, Stiftungsratspräsident, erloschen. Stiftungsratspräsident mit Unterschrift zu zweien neu: Robert Cardinaux, von Bern, in Basel.

#### St. Gallen - St-Gall - San Gallo

28. Dezember 1972.

**Personal-Fürsorge der Firma Otto Kreith in Ebnat**, in Ebnat-Kappel (SHAB Nr. 249 vom 23. 10. 1948, S. 2864). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Dezember 1972 wurde die Stiftungsurkunde teilweise geändert. Der Name der Stifterfirma lautet nun: «Otto Kreith Getränke AG Ebnat-Kappel», derjenige der Stiftung: **Personal-Fürsorge der Firma Otto Kreith Getränke AG Ebnat-Kappel**.

28. Dezember 1972.

**Pensionskasse der Firma Giomar AG**, in Goldbach (SHAB Nr. 300 vom 21. 12. 1968, S. 2768). Die Unterschrift von Irmgard Bischof, Mitglied des Stiftungsrates und Aktuarin, ist erloschen. Werner Gloor, Präsident und Delegierter des Stiftungsrates, führt anstelle der Kollektiv- nun Einzelunterschrift.

29. Dezember 1972.

**Wohlfahrtsfond der Firma E. Gross AG**, in St. Gallen (SHAB Nr. 248 vom 21. 10. 1972, S. 2738). Die Unterschrift von Rudolf Aflertrager, Mitglied des Stiftungsrates, ist erloschen. Neu wurde in den Stiftungsrat gewählt Walter Alther, von Urnäsch, in Zürich, mit Einzelunterschrift.

29. Dezember 1972.

**Musikerunterstützungsfonds**, in St. Gallen (SHAB Nr. 12 vom 15. 1. 1972, S. 125). Die Unterschrift von Richard Urech, Präsident, ist erloschen. Neuer Präsident mit Kollektivunterschrift zu zweien ist Clivio Walz, von und in St. Gallen. Geschäftsdomizil: Gerhaldenstrasse 46, beim Präsidenten.

29. Dezember 1972.

**Personalfürsorge der Firma Werner Kauter, Fensterfabrik, St. Gallen**, in St. Gallen (SHAB Nr. 45 vom 23. 2. 1963, S. 564). Gemäss Beschluss des Departementes des Innern als kantonale Aufsichtsbehörde vom 20. Dezember 1972 wurde die Stiftung aufgehoben. Nachdem die Liquidation durchgeführt ist, wird sie gelöscht.

#### Aargau - Argovie - Argovia

26. Dezember 1972.

**Personalfürsorge der Firma Hug & Joss & Krauer, Architekt-, Ingenieur- und Planungsbüro AG, 5400 Baden**, in Baden (SHAB Nr. 18 vom 22. 1. 1972, S. 192). Durch öffentliche Urkunde vom 13. September 1972 und mit Zustimmung der Aufsichtsbehörde vom 30. September 1972 wurde der Name der Stiftung in **Personalfürsorge der Firma Hug & Krauer, Architekt-, Ingenieur- und Planungsbüro AG, 5400 Baden**, geändert. Zweck der Stiftung ist die Fürsorge für männliche und weibliche Arbeitnehmer der Firma «Hug & Krauer, Architekt-, Ingenieur- und Planungsbüro AG», in Baden, sowie für ihre Angehörigen und Hinterbliebenen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Tod, Invalidität oder anderweitig unverschuldeter Notlage. Das Unterschriftsrecht des Mitgliedes und Kassiers Friedrich Joss-Brennwald ist erloschen. Neu wurde als Mitglied und Kassier in den Stiftungsrat gewählt: Hans Hug-Schlatter, von Aarau, in Baden. Die Mitglieder des Stiftungsrates zeichnen kollektiv zu zweien.

29. Dezember 1972.

**Pensionskasse der Angestellten der Fretz & Cie. A.-G.**, in Aarau, Stiftung (SHAB Nr. 130 vom 7. 6. 1958, S. 1561). Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Otto Müller, Präsident; Ernst Datok, Protokollführer, und Hans Fretz ist erloschen. Präsident ist jetzt der bisherige Vizepräsident Dr. Ferdinand Hunziker-Fretz, nun in Aarau wohnhaft. Neu wurden als Mitglieder des Stiftungsrates gewählt: Karl Bolliger-Kühne, von Kättigen AG, in Aarau; Rosa Grütter, von Gretzenbach SO, in Källiken AG, und Karl Steiner-Berner, von Schmiedrued AG, in Aarau. Das Mitglied Kurt Fretz-Egler ist auch heimatberechtigt in Bottenwil AG. Das Unterschriftsrecht wird neu wie folgt geregelt: Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Dezember 1972.

**Fürsorgefonds der Fretz & Co. A.-G. Aarau**, in Aarau, Stiftung (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1958, S. 817). Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Hans Fretz, Präsident, Ernst Haberster, Vizepräsident, Max Grütter und Otto Müller ist erloschen. Neu wurden als Mitglieder des Stiftungsrates gewählt: Dr. Ferdinand Hunziker-Fretz, von Kirchleerau AG, in Aarau, als

Präsident; Kurt Fretz-Egler, von Bottenwil AG und Aarau, in Aarau; Karl Bolliger-Kühne, von Kättigen AG, in Aarau; Rosa Grütter, von Gretzenbach SO, in Källiken AG, und Eduard Lüscher-Lüscher, von Moosleerau AG, in Muhlen AG. Das Unterschriftsrecht wird neu wie folgt geregelt: Die Mitglieder des Stiftungsrates führen Kollektivunterschrift zu zweien.

29. Dezember 1972.

**Fretz-Fonds für zusätzliche Personalfürsorge**, Aarau, in Aarau, Stiftung (SHAB Nr. 68 vom 22. 3. 1958, S. 817). Das Unterschriftsrecht der aus dem Stiftungsrat ausgeschiedenen Mitglieder Hans Fretz, Präsident, und Hans-Rolf Fretz ist erloschen. Als neue kollektiv zu zweien unterschreibsberechtigte Mitglieder wurden gewählt: Dr. Ferdinand Hunziker-Fretz, von Kirchleerau AG, in Aarau, als Präsident, und Karl Bolliger-Kühne, von Kättigen AG, in Aarau. Das Mitglied Kurt Fretz-Egler ist auch heimatberechtigt in Bottenwil AG.

29. Dezember 1972.

**Altersstiftung Rosenau Obersiggenthal**, in Obersiggenthal. Domizil: bei Eduard Kraushaar-Zenhäusern, Posthalde, Landstrasse Nr. 138, Nussbaumen. Neue Stiftung gemäss Stiftungsurkunde vom 5. Dezember 1972. Zweck: Errichtung und Führung eines Altersheimes in Obersiggenthal auf gemeinnütziger Grundlage. Sie kann sich auch mit weiteren Belangen der Altersfürsorge befassen. Organe: Stiftungsrat von 3 bis 7 Mitgliedern und Kontrollstelle. Stiftungsrat: Präsidentin: Dr. med. Elisabeth Reinle, von und in Baden, mit Einzelunterschrift; weitere Mitglieder: Eduard Kraushaar-Zenhäusern, von Obersiggenthal, in Obersiggenthal-Nussbaumen, und Dr. iur. Bada Hauser-Ender, von Näfels GL, in Oberrohrdorf AG, mit Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Thurgau - Thurgovie - Turgovia

28. Dezember 1972.

**Personalfürsorge der Firma WAP AG**, in Müllheim. Unter diesem Namen besteht gemäss öffentlicher Urkunde vom 27. Dezember 1972 eine Stiftung. Zweck: Sicherung der Mitarbeiter der Stifterfirma und der Angehörigen dieser Personen gegen die wirtschaftlichen Folgen von Alter, Invalidität, Krankheit, Unfall und Tod des Arbeitnehmers sowie Hilfe an sie in besonderen Notlagen. Organe der Stiftung sind der Stiftungsrat, bestehend aus 1 bis 5 Mitgliedern, sowie die Kontrollstelle. Für die Stiftung zeichnet mit Einzelunterschrift das einzige Mitglied des Stiftungsrates Dr. Josef Hüppi, von Gommiswald, in St. Gallen. Domizil: Adlerstrasse, bei der Stifterfirma.

29. Dezember 1972.

**Fürsorge der Weberei Wängi A.G.**, in Wängi (SHAB Nr. 169 vom 22. 7. 1967, S. 2510). Willy Maurer, Präsident, ist infolge Todes aus dem Stiftungsrat ausgeschieden; seine Unterschrift ist erloschen. Neu wurde Jürg Maurer, von Schattenthal BE, in Wängi, als Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien in den Stiftungsrat gewählt. Franz Kislig, bisher Mitglied des Stiftungsrates, wurde zum Präsidenten ernannt; er führt wie bisher Kollektivunterschrift zu zweien.

#### Tessin - Tessin - Ticino

##### Ufficio di Locarno

29. Dezember 1972.

**Fondazione di previdenza per il personale della ditta Gnesa Ettore**, in Gordola. Fondazione costituita con atto pubblico e statuti del 12 dicembre 1972. Scopo: la previdenza a favore dei dipendenti della ditta nonché dei loro familiari superstiti, mediante la concessione di indennità in caso di vecchiaia, di morte, di malattia, di invalidità, di servizio militare, di disoccupazione e di eventuali altri bisogni. Il consiglio direttivo è composto da 2 a 4 membri. Ettore Gnesa, da Brione Verzasca, in Gordola è presidente. La fondazione è vincolata dalla firma individuale del presidente. Recapito: presso la ditta Gnesa Ettore, via San Gottardo.

##### Ufficio di Lugano

29. Dezember 1972.

**Pro Juventute di Comano**, in Comano, esercizio di un asilo, ecc. fondazione (FUSC del 6. 9. 1969, N° 208, p. 2057). Giovanni Pescia, non è più membro del consiglio d'amministrazione e la sua firma è estinta. Emilio Degiorgi, da ed in Comano, è nuovo membro con firma collettiva con il presidente.

#### Waadt - Vaud - Vaud

##### Bureau de Lausanne

28. Dezember 1972.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la société E. Lusso et Cie**, à Lausanne (FOSC du 26. 6. 1971, p. 1586). La signature de Alain-Henri Uberti est radiée. Nouveau secrétaire avec signature collective à deux: Jacqueline Beeri, de Rueggisberg BE et Lausanne, à Lausanne.

29. Dezember 1972.

**Fondation en faveur du personnel de Sperry Rand International Corporation**, à Lausanne (FOSC du 13. 3. 1965, p. 792). Par décision du 22 août 1972, le Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud a pris acte de la dissolution et de la liquidation de la fondation; elle est radiée d'office, conformément à l'art. 104 ORC.

29. Dezember 1972.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de Kost S.A. Fabrique vaudoise de registres et Imprimerie**, à Lausanne (FOSC du 18. 6. 1955, p. 1600). La signature de Charles Schwaar est radiée. La fondation est engagée par la signature collective à deux de Ernest Bolz, de Röhrenbach, à Lausanne, président; Daniel Bolz, de Röhrenbach, à Lausanne, secrétaire; et Germaine Chatelan, de Bretigny sur Morrens, à Lausanne, membre.

29. Dezember 1972.

**Fonds de prévoyance de La Maille et de la Maison du Trioot**, à Lausanne (FOSC du 13. 7. 1968, p. 1529). Statuts modifiés les 12 août 1970 et 28 août 1970 (décisions du Département de l'Intérieur et de la Santé publique). Nouveau nom: **Fonds de prévoyance en faveur du personnel de La Maille et de la Maison du Trioot**. Nouveau but: venir en aide au personnel des fondatrices et aux familles de ce personnel en cas de vieillesse, maladie, accidents, invalidité et en cas de gêne momentané.

29. Dezember 1972.

**Fonds de prévoyance de F. I. du Pont, Glore Forgan & Co S.A.**, à Lausanne (FOSC du 9. 12. 1972, p. 3164). Selon décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud du 11 décembre 1972, les statuts ont été modifiés. Nouveau nom: **Fonds de prévoyance de du Pont Glore Forgan Incorporated S.A.**

##### Bureau de Nyon

4 janvier 1973.

**Fonds de prévoyance de la maison E. Guichard, denrées coloniales en gros Nyon**, à Nyon (FOSC du 4. 2. 1961, p. 301). Cette raison sociale est radiée d'office en application des dispositions des art. 88 et 89 CCS (décision du Département de l'Intérieur et de la Santé publique du canton de Vaud, du 20 décembre 1972).

#### Neuenburg - Neuchâtel - Neuchâtel

##### Bureau de La Chaux-de-Fonds

28. Dezember 1972.

**Fondation du Service neuchâtelois de médecine du travail et d'hygiène industrielle**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 7. 6. 1969, N° 130, p. 1309). La signature de Fritz Bourquin, président du comité, est radiée. Il est remplacé par René Meyland, du Chenit VD, à Neuchâtel. La fondation est toujours engagée par la signature collective à deux des membres du comité. Nouvelle adresse: rue Sophie-Mairet 28.

28. Dezember 1972.

**Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Alcide Guyot et Cie**, à La Chaux-de-Fonds (FOSC du 29. 5. 1965, N° 123). Selon acte authentique du 12 décembre 1972 et autorisation de l'autorité de surveillance du 5 décembre 1972, la fondation a modifié son nom en: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de la maison Guyot et Cie**. Alcide Guyot, président du conseil de fondation, est décédé; ses pouvoirs sont éteints. Le conseil de fondation est actuellement composé de: Willy Guyot, jusqu'ici vice-président, devient président; Roland Guyot, de Boudevilliers, à La Chaux-de-Fonds, vice-président; et Germain Christe, de Bassecour, à La Chaux-de-Fonds, secrétaire. La fondation est toujours engagée par la signature individuelle du président ou du vice-président. Nouvelle adresse: Impasse des Clémaites 12, dans les bureaux de Guyot et Cie.

##### Bureau de Neuchâtel

26. Dezember 1972.

**Fonds de prévoyance sociale de Favag S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 20. 1. 1968, N° 16, p. 134). La signature collective à deux a été conférée à Oscar Gass, de Rothenfluh, au Landeron. La signature de Henri Berner est radiée.

26. Dezember 1972.

**Caisse de retraite de Favag S.A.**, à Neuchâtel (FOSC du 15. 2. 1964, N° 36, p. 489). La signature collective à deux a été conférée à Oscar Gass, de Rothenfluh, au Landeron. La signature de Henri Berner est radiée.

#### Genève - Genève - Ginevra

29. Dezember 1972.

**Caisse de retraite en faveur du personnel des Minoteries de Plainpalaïs SA**, à Genève (FOSC du 31. 12. 1964, p. 2924). Acte de fondation modifié le 13 décembre 1972. Nouveau nom: **Caisse de retraite en faveur du personnel des Minoteries de Plainpalaïs SA et des sociétés affiliées**. But: prévoyance en faveur du personnel de l'entreprise contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et de la mort. Arrêté du Conseil d'Etat.

29. Dezember 1972.

**Fondation de l'Ecole internationale de Genève**, à Genève (FOSC du 16. 12. 1972, p. 3232). Acte de fondation modifié le 11 avril 1972. But modifié uniquement sur le point suivant: entretenir et administrer une école de caractère international, seule ou en association avec d'autres établissements. La suite du but demeure inchangée. Décision du département fédéral de l'Intérieur.

29. Dezember 1972.

**Fonds de Prévoyance du Personnel de la Maison Ferrin, Raclou et Cie**, à Genève (FOSC du 22. 11. 1969, p. 2697). Acte de fondation modifié le 8 décembre 1972. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance du personnel de la maison Albert M. Raclou, succ. de Ferrin, Raclou et Cie**. But: aider les membres du personnel (employés et ouvriers) de l'entreprise, ainsi qu'éventuellement d'anciens employés et ouvriers, à faire face aux conséquences économiques résultant de la retraite, de la vieillesse, de l'invalidité et de la maladie. Adresse: 20, rue du Stand, chez Albert M. Raclou, succ. de Ferrin, Raclou et Cie. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

29. Dezember 1972.

**Fondation de prévoyances en faveur du personnel des sociétés Omniplex SA et Omniplex Overseas SA**, à Genève, nouvelle fondation. Date de l'acte constitutif: 1er décembre 1972. But: venir en aide aux membres du personnel de l'entreprise en cas de vieillesse, d'invalidité, de maladie, d'accident, de chômage et, en cas de décès, aux membres de la famille de la personne décédée. Administration: conseil de deux membres au moins. Signature: individuelle d'Arthur Wiederkehr, de Dietikon ZH, à Genève, président, et François Schneeburger, de Genève, à Lancy, secrétaire, tous deux membres du conseil. Adresse: 7, avenue Krieg, chez Omniplex SA.

29. Dezember 1972.

**Caisse de prévoyance du personnel de Venilia-Plastiques SA**, à Thônex (FOSC du 14. 11. 1970, p. 2600). Acte de fondation modifié le 13 décembre 1972. But: prémunir les employés et ouvriers de la fondatrice contre les conséquences économiques de la vieillesse, de l'invalidité et du décès; venir en aide aux membres de ce personnel ainsi qu'à leurs familles qui seraient dans la gêne en cas de maladie, chômage, crise. Administration: conseil de trois membres au moins. Arrêté du Conseil d'Etat.

29. Dezember 1972.

**Fonds de prévoyance en faveur du personnel de l'imprimerie Roulet et Cie**, à Carouge (FOSC du 5. 11. 1969, p. 3502). Acte de fondation modifié le 1er décembre 1972. Nouveau nom: **Fondation de prévoyance en faveur du personnel de l'imprimerie Roulet & Cie SA**. But: fournir aux ouvriers et employés de l'entreprise et éventuellement à leurs survivants une protection contre les conséquences économiques dues à une situation financière dont ils ne sont pas personnellement responsables, à l'âge, à l'invalidité, à l'accident, à la maladie ou à la mort. Adresse: 2 bis, boulevard des Proménades, Imprimerie Roulet & Cie SA. Arrêté du département des finances et contributions du canton de Genève.

## Andere gesetzliche Publikationen

### Autres publications légales

### Altre pubblicazioni legali

## Anordnung der Erbschaftsverwaltung und Erbenruf

Ueber die Verlassenschaft des Stirnemann Jakob, geboren 1899, Landwirt, von und in Gränichen wohnhaft gewesen, gestorben am 25. Dezember 1971, wird die Erbschaftsverwaltung angeordnet und als Erbschaftsverwalter bestellt: Werner Gautschi, Gemeindefreiber, Gränichen.

Die nicht bekannten gesetzlichen Erben sowie jedermann, der über sie Nachricht geben kann, werden aufgefordert, sich bis zum 13. Januar 1974 beim Bezirksgericht Aarau schriftlich zu melden. Nach Ablauf der genannten Frist wird die Erbschaftsverwaltung angewiesen, die Verlassenschaft, unter Vorbehalt der Erbschaftsklage, den als nächste Erben Angemeldeten herauszugeben. (A31b)

5000 Aarau, den 10. Januar 1973

Bezirksgericht

## Anglo Nordic Bank Ltd., Zürich

Bilanz per 30. September 1972 nach Gewinnverteilung

Aktiven		Passiven	
	Fr.		Fr.
Kasse, Giro- und Postcheckguthaben		Bankenkreditoren auf Sicht	6 528 548.25
Bankdebitoren auf Sicht	10 033 689.56	Bankenkreditoren auf Zeit	125 257 551.80
Bankdebitoren auf Zeit	5 718 182.60	Checkrechnungen und Kreditoren auf Sicht	9 069 554.04
Wechsel	62 461 523.02	Kreditoren auf Zeit	9 159 347.85
Kontokorrent-Debitoren ohne Deckung	12 746 153.75	- davon über 1 Jahr fest	506 337.20
Kontokorrent-Debitoren mit Deckung	340 540.20	Depositenkonten	2 474 792.01
Feste Vorschüsse und Darlehen ohne Deckung	3 334 809.84	Ausstehende Checks und kurzfristige Dispositionen	304 507.34
Feste Vorschüsse und Darlehen mit Deckung	11 302 330.35	Sonstige Passiven	2 808 438.12
- davon hypothekarisch	47 746 739.36	Aktienkapital	20 000 000.—
Wertschriften	1 183 291.45	Gesetzliche Reserven	150 000.—
Sonstige Aktiven	9 457 930.45	Freie Reserven	500 000.—
Nicht einbezahltes Aktienkapital	3 207 989.65	Gewinnvortrag	97 149.37
	10 000 000.—		176 349 888.78
	176 349 888.78		
Aval- und Bürgschaftsverpflichtungen	6 090 560.10		
Verpflichtungen aus Rediskontierungen	935 569.69		
<b>Aufwand</b>		<b>Gewinn- und Verlustrechnung per 30. September 1972</b>	<b>Ertrag</b>
	Fr.		Fr.
Passivzinsen	4 692 421.73	Gewinnvortrag 1971	100 540.09
Bankbehörden und Personal	1 067 667.80	Aktivzinsen	4 748 756.25
Beiträge an Wohlfahrtsvereinigungen für das Personal	83 194.30	Kommissionen	501 329.07
Geschäfts- und Bürokosten	400 115.91	Ertrag des Wechselportefeuilles	1 648 018.10
Steuern und Abgaben	53 775.70	Ertrag der Wertschriften	234 604.11
Abschreibungen	513 000.—	Verschiedene Erträge	24 077.19
Reingewinn:			
Gewinnvortrag 1971	100 540.09		
Jahresgewinn	346 609.28		
	447 149.37		
	7 257 324.81		7 257 324.81
<b>Wertschriftenverzeichnis per 30. September 1972</b>		<b>Verwendung des Reingewinns</b>	
	Fr.		Fr.
Schweizerische Obligationen		Zuweisung an Gesetzliche Reserve	50 000.—
- Banken	100 000.—	Zuweisung an Freie Reserve	300 000.—
Ausländische Obligationen		Vortrag auf neue Rechnung	97 149.37
- öffentlich-rechtliche Körperschaften	5 927 000.—		
- andere	3 389 844.65		
Ausländische Aktien	41 085.80		
	9 457 930.45		447 149.37

## Mitteilungen Communications Comunicazioni

Arrêté fédéral  
sur la surveillance des prix, des salaires  
et des bénéfices

(Du 20 décembre 1972)

L'Assemblée fédérale de la Confédération suisse, vu le message du Conseil fédéral du 4 décembre 1972, arrête:

## I. Mesures de surveillance

## Article premier. Surveillance de l'évolution des prix

<sup>1</sup> Aux fins d'empêcher des abus et de renseigner la population, le Conseil fédéral est autorisé à surveiller l'évolution des prix des marchandises et des prestations de services.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral peut, au besoin, ordonner l'exécution d'enquêtes.

<sup>3</sup> Il peut prescrire que les prix de détail seront affichés ou inscrits sur l'emballage.

## Art. 2. Obligation d'annoncer

<sup>1</sup> Le Conseil fédéral peut prescrire que les hausses de prix envisagées par les cartels ou les organisations analogues au sens des articles 2 et 3 de la loi sur les cartels soient annoncées et motivées au préalable (art. 13, 1<sup>er</sup> al.) avant leur entrée en vigueur.

<sup>2</sup> Pour le reste, la procédure prévue à l'article 3 est applicable.

## Art. 3. Moyens destinés à empêcher les augmentations injustifiées des prix

<sup>1</sup> Si la surveillance de l'évolution des prix révèle une augmentation extraordinaire des prix de certaines marchandises ou de certaines prestations de services, on cherchera à élucider la situation par des entretiens entre le préposé (art. 13, 1<sup>er</sup> al.) et les milieux concernés et, les cas échéant, à y remédier.

<sup>2</sup> Ces milieux devront fournir les renseignements requis pour l'examen de la structure des prix et produire les documents nécessaires.

<sup>3</sup> Les prix augmentés sans raison justifiable seront abaissés. Les nouvelles augmentations de ces prix pourront être soumises à autorisation.

## Art. 4. Surveillance des salaires

<sup>1</sup> Le Conseil fédéral est autorisé à surveiller l'évolution des salaires.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral peut, au besoin, ordonner l'exécution d'enquêtes.

<sup>3</sup> En cas de hausse extraordinaire des salaires, le Conseil fédéral entend des conversations avec les groupements d'employeurs et de travailleurs dans le but de maintenir l'évolution des salaires dans une proportion économiquement supportable.

## Art. 5. Surveillance des bénéfices

<sup>1</sup> Le Conseil fédéral est autorisé à surveiller l'évolution des bénéfices et des bénéfices distribués.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral peut, au besoin, ordonner l'exécution d'enquêtes.

<sup>3</sup> En cas de hausse extraordinaire des bénéfices et des bénéfices distribués, le Conseil fédéral entend des conversations avec les entreprises concernées dans le but de maintenir l'évolution de ces bénéfices dans une proportion économiquement supportable.

## II. Champ d'application des mesures contre les abus dans le secteur locatif

## Art. 6

Le champ d'application de l'arrêté fédéral du 30 juin 1972 instituant des mesures contre les abus dans le secteur locatif est étendu à l'ensemble du pays (art. 17).

## III. Obligation de fournir des renseignements

## Art. 7

Les autorités, organisations de l'économie et entreprises ont l'obligation, lors de procédures engagées contre elles en vertu du présent arrêté, de fournir les renseignements nécessaires à son exécution.

## IV. Dispositions pénales

## Art. 8. En général

1. Celui qui aura contrevenu au présent arrêté ou à ses dispositions d'exécution, en particulier celui qui n'aura pas satisfait à l'obligation de donner des renseignements, de présenter des livres de commerce ou des documents ou qui aura fourni des indications inexactes ou incomplètes; celui qui n'aura pas réduit dans la mesure ordonnée des prix de marchandises ou de prestations de services qui avaient été augmentés sans raison justifiable;

celui qui aura accru au-delà de la mesure autorisée les prix de marchandises ou de prestations de service dont l'augmentation est soumise à autorisation ou qui aura accepté des prestations ou des rémunérations qui équivalent à une hausse ayant cet effet;

celui qui aura violé l'obligation d'afficher les prix de détail ou de les inscrire sur les emballages, sera puni, s'il a agi intentionnellement, des arrêts ou d'une amende de 100 000 francs au plus.

2. Si l'auteur a agi par négligence, la peine sera l'amende jusqu'à concurrence de 50 000 francs.

3. La tentative et la complicité sont punissables.

## Art. 9. Infractions commises dans une entreprise par un mandataire, etc.

<sup>1</sup> Lorsqu'une infraction est commise dans la gestion d'une personne morale, d'une société en nom collectif ou en commandite, d'une entreprise individuelle ou d'une collectivité sans personnalité juridique, ou de quelque autre manière dans l'exercice d'une activité pour un tiers, les dispositions pénales sont applicables aux personnes physiques qui ont commis l'acte.

<sup>2</sup> Le chef d'entreprise ou l'employeur, le mandant ou le représenté qui, intentionnellement ou par négligence et en violation d'une obligation juridique, omet de prévenir une infraction commise par le subordonné, le mandataire ou le représentant ou d'en supprimer les effets, tombe sous le coup des dispositions pénales applicables à l'auteur ayant agi intentionnellement ou par négligence.

<sup>3</sup> Lorsque le chef d'entreprise ou l'employeur, le mandant ou le représenté est une personne morale, une société en nom collectif ou en commandite, une entreprise individuelle ou une collectivité sans personnalité juridique, le 2<sup>e</sup> alinéa s'applique aux organes et à leurs membres, aux associés gérants, dirigeants effectifs ou liquidateurs fautifs.

## Art. 10. Poursuite pénale

<sup>1</sup> La poursuite pénale incombe aux cantons.

<sup>2</sup> Les jugements, les prononcés administratifs ayant un caractère pénal et les ordonnances de non-lieu doivent être communiqués sans délai et sans frais, en expédition complète, au Ministère public de la Confédération, à l'intention du Conseil fédéral.

## V. Mesures administratives

## Art. 11

L'octroi d'autorisations d'augmenter les prix de certaines marchandises ou de prestations de service peut, indépendamment de l'application des dispositions pénales, être refusé pendant un certain temps:

a) Lorsque des prix augmentés sans raison justifiable ne sont pas réduits dans la mesure ordonnée;

b) Lorsque des prix dont la hausse est soumise à autorisation ont été augmentés au-delà de la mesure autorisée ou lorsque des prestations ou des rémunérations qui équivalent à des augmentations de prix ont été acceptées.

## VI. Protection juridique

## Art. 12

Les dispositions générales de la juridiction administrative s'appliquent aux décisions rendues en vertu du présent arrêté.

## VII. Exécution

## Art. 13. En général

<sup>1</sup> L'exécution du présent arrêté est du ressort du Conseil fédéral. Il peut déléguer ses compétences à un préposé subordonné au Département fédéral de l'économie publique.

<sup>2</sup> Le Conseil fédéral édicte les dispositions d'exécution nécessaires.

## Art. 14. Rapport

Le Conseil fédéral fait rapport une fois par an à l'Assemblée fédérale sur les mesures prises ainsi que sur leurs effets.

## Art. 15. Coopération des cantons et des organisations

Le Conseil fédéral peut faire appel à la collaboration des cantons et des organisations pour appliquer le présent arrêté et ses dispositions d'exécution. Si cette collaboration cause des frais élevés aux organisations, le Conseil fédéral peut contribuer financièrement à leur couverture.

## Art. 16. Exécution des enquêtes

Le secret doit être tenu sur les constatations faites, les documents consultés et renseignements obtenus à l'occasion d'examen de prix. Lors de l'application du présent arrêté, on ne fera appel à aucune personne dont la collaboration pourrait présenter le danger d'un conflit d'intérêts.

## VIII. Modification de l'arrêté fédéral instituant des mesures contre les abus dans le secteur locatif

## Art. 17

Pendant la durée de validité du présent arrêté, l'arrêté fédéral du 30 juin 1972 instituant des mesures contre les abus dans le secteur locatif est modifié comme il suit:

## Art. 2, titre et alinéas 1 et 2. En général

<sup>1</sup> Le présent arrêté est applicable aux loyers des logements et des locaux commerciaux.

<sup>2</sup> Abrogé.

## Art. 3

Abrogé

Art. 34, 3<sup>e</sup> alinéa (nouveau)

<sup>3</sup> Les alinéas 1 et 2 ne sont pas applicables dans les communes dans lesquelles les mesures prévues par le présent arrêté n'entrent en vigueur qu'après le 1<sup>er</sup> décembre 1972.

## IX. Disposition finale

## Art. 18

<sup>1</sup> Le présent arrêté est déclaré urgent au sens de l'article 89bis, 1<sup>er</sup> alinéa, de la constitution. Il entre en vigueur le jour de son adoption.

<sup>2</sup> Il sera soumis à la votation du peuple et des cantons selon l'article 89bis, 3<sup>e</sup> alinéa, de la constitution et aura effet, s'il est accepté, jusqu'au 31 décembre 1975. (Z)

Ainsi arrêté par le Conseil des Etats

Berne, le 20 décembre 1972

Le président, Lampert  
Le secrétaire, Sauvant

Ainsi arrêté par le Conseil national

Berne, le 20 décembre 1972

Le président, Franzoni  
Le secrétaire, Koehler

Le Conseil fédéral arrête:

L'arrêté fédéral ci-dessus sera mis à exécution.

Berne, le 20 décembre 1972

Par ordre du Conseil fédéral suisse:  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

## Arrêté du Conseil fédéral concernant la facturation des travaux du Bureau fédéral des poids et mesures

Modification du 20 décembre 1972

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'arrêté du Conseil fédéral du 20 janvier 1967 fixant des directives pour la facturation des travaux du bureau fédéral des poids et mesures est modifié comme il suit:

Arrêté du Conseil fédéral concernant la facturation des travaux du Bureau fédéral des poids et mesures

Art. 3. Indemnité horaire

<sup>1</sup> Le travail fourni est rétribué à l'heure. Sont applicables les indemnités fixées dans le tableau suivant:

Pour les agents des classes de traitement	Fr. par heure
1 à 3	48.-
4 à 7	42.-
8 à 12	36.-
13 à 17	33.-
18 à 20	30.-

<sup>2</sup> Le temps de déplacement et le temps improductif comptent comme temps de travail.

Art. 4. Emoluments de chancellerie

<sup>1</sup> Les travaux dactylographiés de la chancellerie sont taxés par page.

Textes suivis sur format courant	Fr. par page
Textes difficiles comprenant des formules techniques, des caractères spéciaux, etc.	6.-
Tableaux avec texte	10.-
	15.-

II

Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973. Il s'applique aux travaux qui sont en voie d'exécution et non encore terminés à la date de son entrée en vigueur.

Berne, le 20 décembre 1972

Au nom du  
Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération,  
Celio  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

## Arrêté du Conseil fédéral concernant l'arrêté sur l'économie laitière 1971

(Du 20 décembre 1972)

Le Conseil fédéral suisse, vu les articles 2, 3, 4, 14 et 27 de l'arrêté fédéral du 25 juin 1971 sur les mesures complémentaires d'ordre économique et financier applicables à l'économie laitière (arrêté sur l'économie laitière 1971), arrête:

Article premier. Prix de base du lait et report de ses majorations

<sup>1</sup> Le prix de base du lait est majoré de 2 centimes et fixé à 67 centimes par kilo/litre à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1973.

<sup>2</sup> En ce qui concerne les ventes dans le pays, la majoration du prix de base peut être reportée sur les prix du lait de consommation, des spécialités à base de lait frais et des conserves de lait.

<sup>3</sup> Pour ce qui est du beurre et du fromage, la majoration du prix de base est couverte, jusqu'à nouvel ordre, par une contribution à la charge du compte laitier. Les réductions de prix antérieures demeurent en vigueur.

<sup>4</sup> Les prix des fromages des sortes de l'Union, y compris la matière première pour la fonte, sont fixés conformément à l'article 6 de la réglementation du marché du fromage du 27 juin 1969.

<sup>5</sup> Les subventions allouées pour les conserves de lait exportées sont majorées de 2 centimes et portées à 22 centimes par kilo de lait.

Art. 2. Quantité de base

La quantité de base de la production commercialisée de lait, au sens de l'article 2, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'arrêté sur l'économie laitière 1971, s'élève à 26 millions de quintaux pour les périodes de compte 1972/73 et 1973/74.

Art. 3. Contribution initiale

La contribution initiale de la Confédération, prévue à l'article 3, 1<sup>er</sup> alinéa, de l'arrêté sur l'économie laitière 1971, est fixée à 150 millions de francs pour les périodes de compte 1972/73 et 1973/74.

Art. 4. Montant à assurer

La taxe conditionnelle perçue en vertu de l'article 4 de l'arrêté sur l'économie laitière 1971 s'élève, jusqu'à nouvel ordre, à 2,5 centimes par kilo/litre de lait mis dans le commerce et soumis à la retenue.

Art. 5. Taxe en faveur de la publicité

<sup>1</sup> La taxe en faveur de la publicité, imposée aux producteurs non affiliés à l'Union centrale des producteurs suisses de lait, est fixée, jusqu'à nouvel ordre, à 0,25 centime par kilo/litre de lait mis dans le commerce, montant correspondant à la contribution que doivent verser les producteurs affiliés.

<sup>2</sup> Les produits de la taxe en faveur de la publicité qui n'atteignent pas deux francs par période de compte peuvent être abandonnés.

Art. 6. Modalités de perception des taxes

Les dispositions de l'ordonnance du 27 octobre 1971 sur l'économie laitière régissent la perception de la taxe conditionnelle et de la taxe en faveur de la publicité.

Art. 7. Entrée en vigueur; durée de validité

<sup>1</sup> L'arrêté du Conseil fédéral du 18 octobre 1972 concernant l'arrêté sur l'économie laitière 1971 est abrogé.

<sup>2</sup> Les dispositions antérieures demeurent applicables à tous les faits qui se sont produits durant leur validité.

<sup>3</sup> Le présent arrêté a effet jusqu'au 31 octobre 1974.

<sup>4</sup> Il entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973.

Berne, le 20 décembre 1972

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération,  
Celio  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

## Arrêté du Conseil fédéral instituant une taxe sur les succédanés du lait fabriqués dans le pays

Modification du 20 décembre 1972

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'arrêté du Conseil fédéral du 29 mars 1972 instituant une taxe sur les succédanés du lait fabriqués dans le pays est modifié comme il suit:

Titre

Né concerne que le texte allemand.

Art. 3, 2<sup>e</sup> al.

<sup>2</sup> La taxe sur les succédanés du lait est de 5 francs par 100 kilos.

II

<sup>1</sup> La disposition abrogée demeure applicable à tous les faits qui se sont produits durant sa validité.

<sup>2</sup> Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973.

Berne, le 20 décembre 1972

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération,  
Celio  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

## Arrêté du Conseil fédéral concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché

Modification du 20 décembre 1972

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'arrêté du Conseil fédéral du 30 août 1972 concernant la perception de suppléments de prix sur les importations de lait desséché est modifié comme il suit:

Article premier

Sur mandat de la Société coopérative suisse des céréales et matières fourragères, le service des importations et des exportations de la Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique perçoit les suppléments de prix ci-après sur les importations de lait desséché:

Numéro du tarif douanier	Désignation de la marchandise	Supplément de prix par 100 kg de poids dédouané Fr.
ex 0402.10	Poudre de lait écrémé	150.-
ex 0402.10	Poudre de petit-lait	120.-
ex 0402.10	Poudre de babeurre	120.-

II

<sup>1</sup> La réglementation en vigueur reste applicable à tous les faits qui se sont produits durant sa validité.

<sup>2</sup> Le présent arrêté entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973.

Berne, le 20 décembre 1972

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération,  
Celio  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

## Ordonnance concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation

Modification du 20 décembre 1972

Le Conseil fédéral suisse arrête:

I

L'ordonnance du 30 décembre 1953 concernant les taxes sur le lait et la crème de consommation est modifiée comme il suit:

Numérotation

Les sous-titres portent des chiffres arabes.

Changement des titres marginaux

Les titres marginaux deviennent des titres médians.

1. Taxe sur le lait pasteurisé, upérisé et partiellement écrémé

Article premier.

<sup>1</sup> Les fabricants de lait pasteurisé, upérisé et partiellement écrémé doivent acquitter une taxe d'un centime par litre sur le lait de ces sortes qu'ils livrent en emballages prêts pour la vente.

<sup>2</sup> En cas de doute, la Division de l'agriculture statue sur l'assujettissement à la taxe.

Art. 2. Abrogé

Art. 3. Abrogé

4. Taxe sur le lait de qualité insuffisante

Abrogé

Art. 8, 1<sup>er</sup> et 4<sup>e</sup> al. (nouveau)

<sup>1</sup> Les assujettis doivent tenir un contrôle indiquant en litres la quantité produite et vendue de chaque sorte de lait, et sont tenus de le communiquer à l'office chargé de l'encaissement des taxes.

<sup>2</sup> La division de l'agriculture peut édicter des instructions complémentaires au sujet des rapports.

Art. 16, 3<sup>e</sup> al.

<sup>3</sup> Le droit de recours est réglé par les dispositions de la loi du 20 décembre 1968 sur la procédure administrative, ainsi que par la loi sur l'organisation judiciaire du 16 décembre 1943.

Art. 18. Abrogé

Art. 20. Abrogé

II

La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973.

Berne, le 20 décembre 1972

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération,  
Celio  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber

## Ordonnance réglant le traitement en douane de l'huile minérale travaillée

(Ordonnance douanière sur les raffineries)

(Du 20 décembre 1972)

Le Conseil fédéral suisse, vu la note + 5 du chapitre 27 du tarif d'usage des douanes suisses du 19 juin 1959, et vu l'article 142 de la loi fédérale sur les douanes du 1<sup>er</sup> octobre 1925 arrête:

Article premier. Bases de la perception des droits

<sup>1</sup> L'huile minérale et les autres marchandises dont sont extraits des carburants dans les raffineries sont dédouanés selon l'état des produits finis, si la transformation a lieu sous contrôle douanier.

<sup>2</sup> Les additifs importés sous déquêt-à-caution ou achetés sur le marché intérieur sont dédouanés avec les produits finis, aux taux de ceux-ci.

<sup>3</sup> Les pertes de fabrication (freintes) prouvées ainsi que les gaz brûlés à la torche sont exempts de droits.

Art. 2. Dédouanement

<sup>1</sup> Tous les genres de dédouanement qui seraient autorisés à la frontière sont également admis pour le dédouanement des produits finis.

<sup>2</sup> Lors du dédouanement à l'importation, les droits de douane sont dus selon les taux et les bases de perception applicables le jour où le produit passe par les installations de mesure ou est prélevé en vue de la consommation dans l'enceinte de la raffinerie.

<sup>3</sup> Le poids passible des droits est en principe déterminé sur la base du volume et de la densité.

Art. 3. Obligations douanières

<sup>1</sup> Les obligations se rattachant à l'assujettissement au contrôle douanier et à l'assujettissement aux droits incombent aux raffineries; s'il s'agit de raffineries à façon, lesdites obligations peuvent être assumées par les importateurs, avec l'autorisation de la Direction générale des douanes.

<sup>2</sup> La personne assujettie doit transmettre journalièrement à la Direction d'arrondissement compétente une récapitulation des livraisons et mensuellement une déclaration de douane englobant toutes les livraisons exécutées au cours du mois considéré ainsi que les produits consommés dans l'enceinte de la raffinerie. Les redevances à l'importation sont dues le jour où les produits finis sont livrés ou le jour où les produits bruts, les produits intermédiaires ou les produits finis sont consommés dans l'enceinte de la raffinerie. La détermination définitive des redevances à l'importation a lieu mensuellement.

<sup>3</sup> Les pertes de fabrication (freintes) seront prouvées conformément aux instructions édictées pour chaque raffinerie par la Direction générale des douanes.

Art. 4. Règlements des raffineries

La Direction générale édicte pour chaque raffinerie un règlement sur les particularités à observer en ce qui concerne les opérations douanières et les mesures à prendre en vue de sauvegarder la sécurité douanière.

Art. 5. Contrôle

Le libre accès au contrôle de fabrication et la consultation des livres et justificatifs sont garantis en tout temps aux services de l'administration des douanes; tous les renseignements nécessaires à l'exécution de la présente ordonnance leur seront donnés. Les services de la douane sont en outre habilités à contrôler inopinément, en tout temps, les installations des raffineries, les entrepôts et les locaux administratifs. Le personnel nécessaire à l'exécution de ces contrôles est mis à leur disposition gratuitement.

Art. 6. Obligations des raffineries

Les raffineries sont tenues de dédommager l'administration des douanes de tous les frais découlant de la présence de fonctionnaires, y compris le traitement, et de fournir et d'entretenir gratuitement dans les raffineries les locaux, ouvrages, y compris les installations nécessaires au chauffage, à l'éclairage et à l'eau. Les raffineries se chargent des frais de chauffage, d'éclairage, de consommation d'eau et de nettoyage des locaux et installations.

Art. 7. Approbation des plans

<sup>1</sup> Les projets de construction d'installations de raffineries doivent être approuvés par la Direction générale des douanes.

<sup>2</sup> Une description ainsi que les plans généraux et les plans de détail sont annexés à la demande, en tant qu'ils touchent la sécurité douanière.

<sup>3</sup> La Direction générale des douanes décide, en ce qui concerne son domaine, de l'approbation du projet d'exécution.

<sup>4</sup> Les dispositions relatives à l'approbation des plans s'appliquent également aux modifications de plans approuvés ou d'installations de raffineries en exploitation.

Art. 8. Exécution

La Direction générale des douanes est chargée de l'exécution.

Art. 9. Abrogation de dispositions antérieures; mise en vigueur

<sup>1</sup> Sont abrogées les dispositions suivantes:

a) Règlement provisoire du 1<sup>er</sup> juillet 1966 concernant le traitement en douane de l'huile minérale travaillée à la Raffinerie de Colombine Muraz, ainsi que des produits de distillation et de raffinerie qui y sont obtenus;

b) Règlement provisoire du 10 mai 1966 concernant le traitement en douane de l'huile minérale travaillée à la Raffinerie de Cressier, ainsi que des produits de distillation et de raffinerie qui y sont obtenus.

<sup>2</sup> La présente ordonnance entre en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1973. (2)

Berne, le 20 décembre 1972

Au nom du Conseil fédéral suisse:  
Le président de la Confédération,  
Celio  
Le chancelier de la Confédération,  
Huber





Hauteville: Schouwey Gustave 17-20940.  
 Heiden: Biel Ernst 90-41763.  
 Leichen: KFW Schweiz, Kranken- und Unfallkasse Geschäftsstelle Heimberg 30-35943.  
 Hiltnerried: Kath. Pfarramt 17-9800.  
 Hirsau: Alder-Kurathl Ernst 90-33235. — Homberger Hans 90-41762. — Lang AG Willi Radio TV 90-20208.  
 Herdern: Streil Kurt Polizeiposten 85-10800.  
 Herrliberg: Zetting Alois Elektroingenieur 80-71900.  
 Hessigkofen: Frank Peter 45-20331.  
 Hillerfingen: Stauffer Rudolf 30-58430.  
 Hinterreg: Gigon-Fehér Andreas Dr. und Maria 80-71824.  
 Hinterkappelen: Stutz Brigitte Frau 30-65242.  
 Hinwil: Dönni-Baumann Ewald Automechaniker 84-21935. — Keller-Graf Walter 84-22154.  
 Hirzel: Orsega Gianfranco Zustellbeamter 84-31702.  
 Hittnau: Daione Giuseppe 45-20331.  
 Holderbank SO: Böhl Ella 45-5333. — Gerber-Aegerter Peter 46-10933.  
 Hombrechtikon: Stecher-Radmacher Helga 80-86627. — Wyss-Schmid Hannes Lehrer 80-71885.  
 Horgen: Sutter Peter Vers.-Angestellter 80-89559.  
 Horn: Heeb-Hug Meinrad 90-33216.  
 Horw: Birrer Anton 60-62379.  
 Hugelshofen: Gruppe Hugelshofen Edwin Ruggle 84-9559.  
 Hunzenschwil: Wirz-Enderli Heinz 50-23432.  
 Itzhach: Gwerder Beat 60-62381.  
 Ittihad: Frauencrüge 84-9534.  
 Innerschönenfeld: Schild H. Eisenwarenhandlung 30-35947.  
 Jaun: Buchs Armand 17-20925.  
 Jegenstorf: Jaggi Fritz Sanitär-Zeichner 30-65134. — Neff Fridolin 30-65291.  
 Jona: Calamida-Hofmann E. und M. 80-71917. — Zuberbühler Ernst und Margrit 87-6759.  
 Jönens: Baugesellschaft Kreuz 2 50-17247. — Luther Georges Verkäufer 80-85816.  
 Jongsberg: Kerridge Stuart E. 18-7722.  
 Kaufdorf: Stadler Eva Fräulein, Angestellte 30-65138.  
 Kempthal: Schweiz, Republikanische Bewegung Bezirksgruppe Pfäffikon 84-9558.  
 Kerzers: Meico J. Meier 30-35952.  
 Kiesen: Künzle Josef Bauführer Jberg 30-65275.  
 Kilchberg ZH: Baldinger Ernst Kammergeschäft 80-22585.  
 Kloten: Bezirkskommission für Jugend- und Gemeinde-Bibliotheken Bülach 80-57600. — Boos Josef Kaufmann 84-21994. — Kouchen-Fischer Reinhard und Bettina 80-71923. — Leu René Prokurist 80-88621. — Novsak-Basler Primoz und Susanna 80-71920. — Wanner Heinz 84-22155.  
 Knäuper: Zobrist-Nussmüller Werner Beamter SBB 84-31721.  
 Köniz: Bayaud Claude Dr. med. Arzt Schlieren 30-64831. — Kunz Heinz Monteur SBB 30-51885. — Moos Walter u. Ruth 30-65288. — Steiner-Zimmermann Emma Frau 30-65274.  
 Kreuzlingen: Ellsässer August 95-10810. — Huber-Liedtke Margaretha Frau 85-10805.  
 Kriegstetten: Strähl-Fuchs Eugen Oekingen 45-11986.  
 Kriens: Bisseger-Wimmersberger H. G. 60-41922. — Grosshof Garage AG 60-1477. — Hardmeier-Heiz Jakob u. Klara 60-41917.  
 Kronbühl: Gladic Georges 90-20199. — KFW Schweiz, Kranken- und Unfallkasse Geschäftsstelle Wittenbach-Kronbühl 90-12570. — Ueberschlager Marie-Louise 90-33203.  
 Küsnacht ZH: Aeberli Dora Versicherungsangestellte 80-71907. — Bächtold Max Kaufmann 84-22162. — Müller-Wyder Fritz Tapezierer 80-35995. — von Warburg Beat dipl. Chem. ETH 80-71906.

Küssnacht am Rigi: Achermann Isidor Camionnage u. Mineralwasser 60-25164. — Ziegler-Lüpfold Maya 60-41918.  
 Laechen SZ: Gschwandtner Josef 87-6761. — March-Anzeiger Buchdruckerei und Verlag H. Wattenhofer 80-14110. — March-Anzeiger Zeitungsabonnemente H. Wattenhofer 80-12510.  
 Langnau am Albis: Holderegger Olga Frau 84-21974.  
 Laufens: Ruf-Hänzi Albert 40-67821. — Schmidhauser-Herter Manfred 40-67851.  
 Lausanne: Aerni Gustave et Lydia 10-32195. — Antonini Mary 10-55083. — AS Architecture suisse éditions Anthony Kraft 10-26190. — Banque Robner SA 10-26200. — Berthoud Philippine 10-55088. — Bolzli Denis 10-43175. — Cerutti Marcelle 10-32189. — Chennit Mohamed 10-43176. — Clément Bruno 12-19438. — Couderc Liliane 10-32168. — Daepfen Rose-Claire 10-32139. — Delessert Edith 10-55078. — Dubrit Edmond et Madeleine 10-32171. — Dubuis Claude organisat. 10-32191. — Favre Madeleine 10-32188. — Fiduciaire Dottrens Gerald 10-26252. — Frischknecht Eric 10-26241. — Fügner Jiri med. dent. 10-26281. — Hartmann-Beck Marie 10-32185. — Hauri Jacques-André 10-32176. — Imhof Alphonse agence Thermidre-Pamy 10-26238. — Intras caisse-maladie Genève section C/S (131) 10-25248. — Jaquier-Maire Michel 10-43171. — Lavanchy Marinette 10-43173. — Lémania société d'étudiants 10-26237. — Lindlau Daniel et Ursula 10-55079. — Lo Russo Anna Maria 10-55085. — Lucerzio Giuseppe 10-53401. — Magnin Sylviane 10-55075. — Martin Rafael 10-53409. — Matthey Daisy 10-32181. — Mosetti Yves laboratoire dentaire 10-26247. — Muhlbauer Annette 10-32167. — Omnistyles SA 10-26230. — Petripiere Marc-Henri 10-55086. — Phavorin André 10-55076. — Robert-Zbinden Daniel et Violante 10-32196. — Rouffil Mylene 19-55974. — Roulet Marine 10-55089. — Rieger-Bataillard Jean et Monique ing. techn. ETS 10-43168. — Rusiska Anke 10-55077. — Seylaz Monique 10-55087. — Tèche Paul et Helène 19-32197. — Timon Pedro 10-53407. — Ventura Franco 10-26236. — Vita Compagnie d'assurances sur la vie Zurich gerance d'immeubles pour la Suisse romande 10-26258. — Winkelmann Monique téléphoniste PTT 10-4367.  
 Lechstadt: Jungwacht 50-17257.  
 Lengnau b. Biel: Schaad Bruno 25-41419.  
 Lenzburg: Niederhauser Otto 50-23438.  
 Liddes: Gabioud André chauffeur de poids lourds 19-21511.  
 Liehelfed: Jans Franz dipl. ing. agr. ETH 30-58433. — Müller-Lehmann Hanspeter 30-54327.  
 Uetstätt: Bergamin-Wüthrich T. und H. 40-67788. — Kinzel Ernst 40-67808. — Schmidlin-Nussmüller Gottlieb 40-67846. — Wagner Erhard kant. Motorfahrzeug-Experte 40-67848.  
 Le Locle: Chevalier Roland 23-5476. — Ferrari Alice 23-5985. — Grüning Blaise 23-4713.  
 Lonay: Fernandez Francisco 10-53400.  
 Lostorf: Köhler Werner mech. Wagnerei und Schreinerie 46-5332.  
 Lucens: Bosco Rosario et Maria 10-55049. — Cosandier Jacqueline 10-55054. — Di Cerro Antoinette 10-55067. — Majurano-Fischetto Carmine et Raffaella 10-55060.  
 Lugano: Andreoli Alida 69-16547.  
 Lumbrelin: Societat da musica 70-10113.  
 Lüscherz: Bürgergemeindekasse 25-4081.  
 Luterbach: Bill Fritz u. Josy 45-12661. — Steinlin Hanspeter Gärtnermeister 45-3648.  
 Lutry: Heintzen Hermann et Raymonde Dr. med. 10-32169.  
 Luzern: Achermann Helen 60-41916. — Brügglihus AG 60-25160. — Bühler Trudy 60-41920. — Chapitre de Lucerne 1973 60-1000. — Czechoslovak Society of Arts and Sciences 60-25163. — Egli René 60-41912. — Gehrig Bernadette Kosmetikerin 60-40117. — Imbach Johann 60-41926. — Interdizansane katechetische Kommission IKK 60-25175. — Näf-Lipp My 60-41925. — Ritschard Willy 60-41927. — Schmoeker Kurt Malergeschäft

60-25169. — Sonntag Josef 60-62377. — Stadtpolizei Luzern 60-8985. — Töpfer Rudolf 60-41909. — Villiger Elsbeth 60-588.  
 Lyss: Marti Marianne 25-41426. — Moser Rudolf Rumo-Colorfot-Service 25-11398. — Peter-Christener Fritz u. Frieda 25-41420.  
 Mänedorf: Lanz-Widmer Charles dipl. Radioelektriker 84-22166. — Moergeli B. Sr. 80-86354. — Nylfenger Kurt kaufm. Angestellter 80-89495.  
 Märli: Besnard Jean-Pierre 20-26537.  
 Matt: Marti Fritz Heizungszeichner 87-6757.  
 Maur: Dürst Helen 84-22148.  
 Meilen: Hirschi Rosmarie Frau Verkäuferin 84-22103. — Lüscher-Güntert W. und M. 80-71910. — Schmid-Käppeli Pia Frau 87-6758. — Simmen Elsa B. Sekretärin 80-89529.  
 Meiringen: Zürich-Versicherungsgesellschaft Hauptagentur Fritz Graber 30-53938.  
 Meisterschwanden: Fédération suisse motonautique Aktionsfonds 50-17256.  
 Melide: Desigis Carlo e Elena 69-16545.  
 Mendrisio: Giussani Ivo 69-13577.  
 Meyrin: Baseviani Christos 12-63753. — Ibrahim Marie-Claire Mile 12-21173. — Menoud Patrice 12-63717.  
 Miltlöd: Zünd Markus 87-6746.  
 Möhlin: Marugg-Camenisch Heinz 50-23449. — Wegmüller Dora kaufm. Angestellte 40-67786.  
 Mollie-Margot: Parosod-Ducros Jean-Claude et Jacqueline 10-55038.  
 Mollis: Egger-Szen Verena Frau 87-6764.  
 Mönchaltorf: Staber Waltraud Frau 87-6766.  
 Mont-sur-Lausanne: Doria Nicola et Joseph station-service Gulf 10-26239.  
 Montana: Immobiliä Crans-Montana SA succ. de Montana 19-8448.  
 Monthey: Federeder Jean-Paul instituteur 19-21508.  
 Montreux: Furer Claude assurances 18-5921.  
 Morcote: Butti Giovanni 69-16015.  
 Morges: ICM Imprimerie Carrara André 10-26254. — Waridel Fernand 10-43170. — Weber Monique 10-43170.  
 Mörshwil: Geisser Maria 90-41760. — Zeller Wilhelm 80-33219.  
 Mosnang: Kath. Frauen- und Mütterverein 90-4554.  
 Moudon: Leo-Pastore Luigi et Elena 10-55047. — Mussinelli Yvette 10-55052. — Rubin Jeanine 10-55046. — Thiry André 10-55033. — Valerio Giovanni 10-55072.  
 Les Moutins: Hensch-Mottier Marcel maréchal-serrurier 18-5919. — Syndicat élevage bovin Montreux 10-43170.  
 Moutier: Eschmann Odile Frau 40-58353. — Zucchetto Angela 25-41418.  
 Muhlen: Keppeler Peter Raumgestaltung Bodenbeläge 50-17248.  
 Mümliswil: Flury Theodor 45-10569.  
 Münchenbuchsee: Rohner Hans Tapezierergeschäft 30-35958.  
 Münchenstein: Irmliger-Lauerer Fritz 40-67793. — Kranken- und Hauspflgeverein Pflegetaxen 40-20000. — Küng-Graf B. und R. 40-67805. — Liechti-Müller F. und B. 40-67814. — Thurnherr Arnold Uhrmacher 40-67778.

Fortsetzung siehe nächste Nr. — Suite voir prochain no

Redaktion: Handelsabteilung des Eidg. Volkswirtschaftsdepartementes, Bern  
 Rédaction: Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique, Berne

**Internationale Treuhand AG, Basel**

Wir suchen als Leiter der Abteilung Gesellschafts-Verwaltungen im Range eines Vizedirektors einen

**Nationalökonom oder Juristen**

schweizerischer Nationalität, mit kaufmännischer Erfahrung, zur Verwaltung und Betreuung von Gesellschaften verschiedenster Branchen.

Verlangt werden selbständige Entscheidungen, Übernahme der entsprechenden Verantwortung, Gewandtheit im Verhandeln und Fähigkeit, Personal zu führen. Deutsch, Französisch, Englisch oder Italienisch in Wort und Schrift erwünscht. Für Spezialaufgaben und -gebiete stehen ausgewiesene Fachleute zur Verfügung.

Wir bieten ein der Stelle entsprechendes Gehalt, gleitende Arbeitszeit und weitere zeitgemässe Konditionen.

Offerten mit ausführlichem Lebenslauf sind zu richten an den Delegierten des Verwaltungsrates der Gesellschaft, Hirzbodenweg 103, 4020 Basel.

**Etiketten beschriften...**

eine Spezialität unseres Computers!

Unser Angebot:  
 Adressen auf Etiketten, 3-bahig, parallel, Format 23 x 90 mm.

Preis pro Etikette drucken, inkl. Etiketten (selbstklebend):  
 3 Zeilen nur 2,3 Rappen  
 4 Zeilen nur 3,0 Rappen



Interfact AG, Vorderer Vorstadt 17, 5000 Aarau, Telefon 064 / 24 63 24

**Inserieren bringt Erfolg!**

Zu vermieten per 1. Oktober 1973 (evtl. später) an günstiger Verkehrslage in Zürich, Nähe Albisriederplatz

**Geschäftshaus mit Werkstatt- und Büroräumlichkeiten**

dazu bei Bedarf Wohnhaus mit Angestelltenwohnungen.  
 Massivbauweise, nutzbare Fläche des Geschäftshauses zirka 2500 m<sup>2</sup>, mit Hofraum, Verladerrampe, Personen- und Warenaufzüge, Abwartswohnung und Parkplätzen.  
 Günstiger Pauschalmietzins.  
 Anfragen sind zu richten unter Chiffre H 70012, an Publicitas, 3001 Bern.

Im Auftrage zu verkaufen, auf dem Hochplateau des Neuenburger Juras, Nähe Lac des Tailières

**prächtiger Bauernhof**

umfassend über 250 000 m<sup>2</sup> Wiese, Weide und schöner Wald, arrondiert, mit guterhaltener Ferme und neuem Sommerstall auf der Weide (für 24 Stück Grossvieh, Kleinvieh und Porcherie), Asphaltzufahrt, sonnig und ruhig gelegen. Das Gut ist bis 1979 fest verpachtet. Zinseinnahmen: Fr. 5000.— p.a. Landwirtschaftliche Bauten können auf dem Grundstück erstellt werden. Auch geeignet für zusätzlich einige Pferde. Basispreis Fr. 3.— per m<sup>2</sup> inkl. Gebäude, jedoch exkl. landwirtschaftliches Mobiliar und Fahrhafe. Einmalige Kapitalanlage, Barzahlung.

Interessenten, die sich über ihre Solvenz ausweisen können, richten ihre Anfragen unter Chiffre N 20069 an Publicitas, Neueneggasse 48, 2501 Biel.

**Wir empfehlen uns für**

- Führung von Sekretariats
- Vermögens- und Liegenschafts-Verwaltungen
- Inkass
- Sanierungen, Nachlässe, Liquidationen, usw.

Wenden Sie sich vertrauensvoll an uns.  
 A. W. Heuscher-Kopf, Treuhandbüro 9001 St. Gallen, Postfach 238  
 Telefon 071 / 25 42 13

**Brochure Impôt fédéral sur le chiffre d'affaires**

Edition décembre 1971  
 Prix: fr. 3.— (port compris)

Versement préalable à notre compte de chèques postaux 30-520.

Feuille officielle suisse du commerce, 3011 Berne



**Die WIR-Wirtschaftsring-Genossenschaft**

**warnet**  
 vor Käuf und Verkauf von WIR-Guthaben.

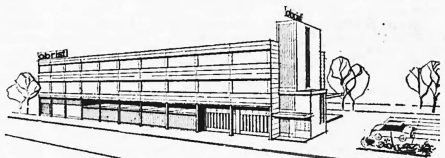
Sie machen darauf aufmerksam, dass ein WIR-Buchungsauftrag weder Geld, noch ein Check, noch ein anderes Wertpapier ist, sondern eine Anweisung, deren Gültigkeit sich einem Drittepänger gegenüber verweigern kann.

Aus den Statuten und den Kontobedingungen der WIR-WIRTSCHAFTSRING-GENOSSENSCHAFT geht hervor, dass der WIR-Handel unzulässig ist. Die WIR-Genossenschaft wird in nächster Zeit ein Instrumentarium schaffen, um den Handel mit WIR-Guthaben wirksam zu unterbinden. Besonders wird sie von der Möglichkeit Gebrauch machen, im WIR-Handel erworbene WIR-Guthaben nicht mehr gutzuschreiben. Darum:

**Hände weg vom WIR-Handel, wenn Sie Verluste vermeiden wollen!**

WIR-WIRTSCHAFTSRING-GENOSSENSCHAFT  
 Der Verwaltungsrat

03-1502



Zirka 1700 m<sup>2</sup> moderne Lokalitäten

auf Frühjahr 1973 zu vermieten; geeignet für

**Büro Atelier Ausstellräume**

Die Lokalitäten sind beliebig unterteilbar und können auch in Teilmiete vergeben werden.

Lift, gute Zufahrt und grosser Parkplatz vorhanden.

Setzen Sie sich mit uns in Verbindung. Wir geben Ihnen gerne jede gewünschte Auskunft.

Obrist Söhne AG  
 Reussinsel, Luzern  
 Telefon 041 / 22 11 01